叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 石墙之歌(the Song Of The Stone Wall) 000001

2. 石墙之歌(the Song Of The Stone Wall) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

石墙之歌(The Song of the Stone Wall)

[ðə; ði] [sɔːŋ] [ʌv; əv]
THE **SONG** **OF**
这 歌曲 的

歌曲

[ðə; ði] [stoʊn] [wɔːl]
THE **STONE** **WALL**
这 石头 墙

石墙

[baɪ] ['helən] ['kelər]
BY **HELEN** **KELLER**
经过 海伦 凯勒

海伦·凯勒

- ['kɑːpiraɪt] , - , - .
1910 **Copyright** **,** **1909** **,** **1910** **.**
- 版权 , - , - .

1910 年版权，1909 年，1910 年。

['pʌblɪʃt] [ɑːk'toʊbər] , - .
Published **October** **,** **1910** **.**
已发布 十月 , - .

出版于1910年10月。

[ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n]
DEDICATION
奉献

奉献

[wen] [aɪ][bɪ'gæn] “ [ðə; ði] [sɔːŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [stoʊn] [wɔːl] ,
When **I** **began** **“** **The** **Song** **of** **the** **Stone** **Wall** **,**
什么时候 我 开始 “ 这 歌曲 的 这 石头 墙 ,

当我开始创作《石墙之歌》时，

” ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['edwərd] ['evərit] [heɪl] [wʌz; wəz] [stɪl] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] ,
” **Dr** **.** **Edward** **Everett** **Hale** **was** **still** **among** **us** **,**
” 博士 . 爱德华 埃弗雷特 黑尔 曾是 仍然 之中 我们 ,

“爱德华·埃弗雷特·黑尔博士仍然与我们同在，”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][maɪ][ɪn'tenʃ(ə)n][tuː; tə] ['dedɪkeɪt] [ðə; ði]['poʊəm][tuː; tə][hɪm; ɪm] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd]
and **it** **was** **my** **intention** **to** **dedicate** **the** **poem** **to** **him** **if** **it** **should**
和 它 曾是 我的 意图 到 奉献 这 诗 到 他 如果 它 应该
[biː; bi] [diːmd] ['wɜːrði] [ʌv; əv][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] .
be **deemed** **worthy** **of** **publication** **.**
是 被认为 值得 的 发布 .

如果这首诗被认为值得发表，我打算将其献给他。

[aɪ] ['fænsɪd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ;
I **fancied** **that** **he** **would** **like** **it** **;**
我 幻想 那 他 会 喜欢 它 ;

我猜他会喜欢的；

[fɔːr; fər][hiː; hi] [lʌvd] [ðə; ði][oʊld] [wɔːlz] [ænd; ənd][ðə; ði] [trə'dɪʃnz] [ðæt] [klɪŋ] [ə'baʊt][ðem; ðəm] .
for **he** **loved** **the** **old** **walls** **and** **the** **traditions** **that** **cling** **about** **them** **.**
为了 他 喜爱 这 老的 墙壁 和 这 传统 那 黏着 关于 他们 .

因为他热爱古老的城墙和依附于城墙的传统。

[æz; əz][aɪ][traɪd][tuː; tə]['ɪmɪdʒ][ðə; ði][men] [huː] [hæd; həd] [bɪlt] [ðə; ði][wɔːlz] [lɔːŋ] [ə'goʊ] ,

As	I	tried	to	image	the	men	who	had	built	the	walls	long	ago	,
作为	我	尝试	到	图像	这	男人	WHO	有	建造	这	墙壁	长的	前	,

当我试图想象很久以前建造这些城墙的人们的形象时，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt]['draɪv, 'dɑːktɝ] . [heɪl] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ɪm'bɑːdɪmənt] [ʌv; əv]

it	seemed	to	me	that	Dr	.	Hale	was	the	living	embodiment	of
它	似乎	到	我	那	博士	.	黑尔	曾是	这	活的	实施例	的

[wət'evər] [wʌz; wəz][həˈroʊɪk][ɪn][ðə; ði]['faʊndərz] [ʌv; əv] [nuː] ['ɪŋgləɪnd] .

whatever	was	heroic	in	the	founders	of	New	England	.
任何	曾是	英勇	在	这	创始人	的	新的	英格兰	.

在我看来，黑尔博士就是新英格兰建国先贤们身上所有英雄品质的活生生的化身。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [ə'merɪkən] .

He	was	a	great	American	.
他	曾是	一个	伟大的	美国人	.

他是一位伟大的美国人。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] [greɪt] ['pjʊrɪtən] .

He	was	also	a	great	Puritan	.
他	曾是	还	一个	伟大的	清教徒	.

他也是一位伟大的清教徒。

[wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [ziːl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ænsestərz][ə'pɑːn][hɪz; ɪz][lɪps] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ['kɜːrɪdʒ] [ɪn]

Was	not	the	zeal	of	his	ancestors	upon	his	lips	,	and	their	courage	in
曾是	不是	这	热情	的	他的	祖先	之上	他的	嘴唇	,	和	他们的	勇气	在

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] ?

his	heart	?
他的	心	?

他的口中难道没有流露出先祖的热忱，心中难道没有传承先祖的勇气吗?

[hæd; həd] [ðeɪ] [nɑːt] [bɪ'kwiːðd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðer; ðər] [tɔːrtʃ] - [laɪk] [feɪθ] ,

Had	they	not	bequeathed	to	him	their	torch	-	like	faith	,
有	他们	不是	遗赠	到	他	他们的	火炬	-	喜欢	信仰	,

如果他们没有将他们如火炬般炽热的信仰传承给他，

[ðer; ðər]['peɪʃ(ə)nt]['fɜːrvər][ʌv; əv][tɔɪl][ænd; ənd][ðer; ðər] [kriːd] [ʌv; əv][i'kwɑːləti] ?

their	patient	fervor	of	toil	and	their	creed	of	equality	?
他们的	病人	热情	的	辛劳	和	他们的	信条	的	平等	?

他们耐心辛勤劳作的热忱和他们平等的信条?

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [braɪt] ['spɪrɪt][hæd; həd] [ɪn'herɪtɪd] [noʊ] [treɪs] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['hɑːrʃnəs] [ænd; ənd] [gluːm]

But	his	bright	spirit	had	inherited	no	trace	of	their	harshness	and	gloom
但	他的	明亮的	精神	有	遗传	不	痕迹	的	他们的	严厉	和	愁云

.

:

.

但他开朗的性格丝毫没有遗传到他们的冷酷和阴郁。

[ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][soʊl] ['oʊpənd][tuː; tə][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒɔɪəs] [feɪθ] .

The	windows	of	his	soul	opened	to	the	sunlight	of	a	joyous	faith	.
这	视窗	的	他的	灵魂	打开	到	这	阳光	的	一个	欢乐	信仰	.

他灵魂的窗户向着喜乐信仰的阳光敞开。

[hɪz; ɪz]['ɑːptɪmɪzəm][ænd; ənd]['dʒiːniəl]['hjuːmər][ɪn'spaɪərd] ['glædnəs] [ænd; ənd] [gʊd] [sens] [ɪn] ['ʌðər] .

His	optimism	and	genial	humor	inspired	gladness	and	good	sense	in	others	.
他的	乐观	和	和蔼可亲	幽默	灵感	欢乐	和	好的	感觉	在	其他的	.

他的乐观和幽默风趣感染了周围的人，带来了快乐和理智。

[wɪð; wɪθ][æn; ən][oʊld]['stɔːri][hiː; hi] [prɪ'perd] [ðer; ðər][maɪndz][tuː; tə] [rɪ'siːv] [nuː] [aɪ'diːəz] ,

With	an	old	story	he	prepared	their	minds	to	receive	new	ideas	,
和	一个	老的	故事	他	准备	他们的	思想	到	收到	新的	想法	,

他用一个古老的故事来引导他们接受新思想。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pærəbl] [hiː; hi]['oʊpənd][ðer; ðər] ['hɑːrts] [tuː; tə] ['dʒenərəs] ['fiːlɪŋz] .

and	with	a	parable	he	opened	their	hearts	to	generous	feelings	.
和	和	一个	寓言	他	打开	他们的	心	到	慷慨的	情怀	.

他用一个寓言故事打开了他们的心扉，让他们感受到慷慨的情感。

[ɔːl] [men] [lʌvd] [hɪm; ɪm][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [lʌvd] [ðem; ðəm] .

All	men	loved	him	because	he	loved	them	.
全部	男人	喜爱	他	因为	他	喜爱	他们	.

所有人都爱他，因为他爱他们。

[ðeɪ] [nuː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz][ɪn][ðer; ðər] ['hæpinəs] , [ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz][hjuː'mænəti]

They	knew	that	his	heart	was	in	their	happiness	,	and	that	his	humanity
他们	知道	那	他的	心	曾是	在	他们的	幸福	,	和	那	他的	人类

[ɪm'breɪst] [ðer; ðər] ['sɔrəuz] .

embraced	their	sorrows	.
拥抱	他们的	悲伤	.

他们知道他一心为他们感到幸福，也知道他的人性能够体谅他们的悲伤。

[ɪn][hɪm; ɪm][ðə; ðɪ] [wiːk] [faʊnd] [ə; eɪ] [frend] , [ðə; ðɪ] [ˌʌnprə'tektɪd] , [ə; eɪ] ['tʃæmpiən] .

In	him	the	weak	found	a	friend	,	the	unprotected	,	a	champion	.
在	他	这	虚弱的	成立	一个	朋友	,	这	未受保护	,	一个	冠军	.

弱者在他身上找到了朋友，无依无靠的人在他身上找到了保护者。

[ðoʊ] [ə; eɪ]['herəld][ænd; ənd] [prə'kleɪmər] [ʌv; əv] [piːs] ,

Though	a	herald	and	proclaimer	of	peace	,
尽管	一个	先驱	和	宣告者	的	和平	,

虽然他是和平的使者和宣告者，

[hiː; hi][kʊd; kəd] [faɪt] ['stʌbərnli] [ænd; ənd] ['pæʃənətli] [ɑːn][ðə; ðɪ][saɪd][ʌv; əv]['dʒʌstɪs] .

he	could	fight	stubbornly	and	passionately	on	the	side	of	justice	.
他	可以	斗争	固执地	和	热情地	在	这	边	的	正义	.

他可以顽强而热情地站在正义的一边。

[hɪz; ɪz][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lʌvəbl] ,

His	was	a	lovable	,
他的	曾是	一个	可爱的	,

他是一个可爱的人，

[ˌʌp'lɪftɪŋ] ['greɪtnəs] [wɪtʃ] [druː] [ɔːl] [men] [nɪr] [ænd; ənd]['evər] ['nɪrər] [tuː; tə][gɑːd][ænd; ənd][tuː; tə]

uplifting	greatness	which	drew	all	men	near	and	ever	nearer	to	God	and	to
令人振奋	伟大	哪个	画	全部	男人	靠近	和	曾经	更近	到	上帝	和	到

[iːtʃ] ['ʌðər] .

each	other	.
每个	其他	.

令人振奋的伟大，使所有人都更加亲近上帝，也更加亲近彼此。

[laɪk] [hɪz; ɪz]['ænsestərz] ,

Like	his	ancestors	,
喜欢	他的	祖先	,

就像他的祖先一样，

[hiː; hi] [driːmd] [ʌv; əv][ə; eɪ][lænd][ʌv; əv] ['friːdəm] ['faʊndɪd] [ɑːn][ðə; ðɪ] [lʌv] [ʌv; əv][gɑːd][ænd; ənd][ðə; ðɪ]

he	dreamed	of	a	land	of	freedom	founded	on	the	love	of	God	and	the
他	梦见	的	一个	土地	的	自由	创立	在	这	爱	的	上帝	和	这

['brʌðərhʊd] [ʌv; əv][mæn] ,

brotherhood	of	man	,
兄弟情	的	男人	,

他梦想建立一个建立在对上帝的爱和人类博爱基础上的自由之地。

[ə; eɪ][lænd] [wer] [iːtʃ] [mæn][ʃæl; ʃəl] [ə'tʃiːv] [hɪz; ɪz] [ʃer] [ʌv; əv] ['hæpinəs] [ænd; ənd] [lɜːrn] [ðə; ði]

a	land	where	each	man	shall	achieve	his	share	of	happiness	and	learn	the
一个	土地	在哪里	每个	男人	将	达到	他的	分享	的	幸福	和	学习	这

[wɜːrk][ʌv; əv] ['mænhʊd] — [tuː; tə] [ruːl] [hɪm'self][ænd; ənd] “ [lend][ə; eɪ][hænd] .

work	of	manhood	—	to	rule	himself	and	“	lend	a	hand	.
工作	的	男子气概	—	到	规则	他自己	和	“	借	一个	手	.

这是一个每个人都能获得自己应得的幸福，并学习男子汉气概的国度——学会统治自己，学会“伸出援手”。

” [θɔːts] [laɪk] [ðiːz] [wɜːr; wər]['ɔːf(ə)n][ɪn][maɪ][maɪnd][æz; əz][ðə; ði]['poʊəm] [gruː] [ænd; ənd] [tʊk]

”	Thoughts	like	these	were	often	in	my	mind	as	the	poem	grew	and	took
”	想法	喜欢	这些	是	经常	在	我的	头脑	作为	这	诗	生长	和	采取

[fɔːrm] .

form	.
形式	.

“随着这首诗的创作和成形，我脑海中经常浮现出这样的想法。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['fɪtɪŋ] , ['ðerfɔːr] , [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] ['dedɪkeɪt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

It	is	fitting	,	therefore	,	that	I	should	dedicate	it	to	him	,
它	是	配件	,	所以	,	那	我	应该	奉献	它	到	他	,

因此，我将此书献给他再合适不过了。

[ænd; ənd][ɪn][soʊ]['duːɪŋ][aɪ] [gɪv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [lʌv] [ænd; ənd] ['revərəns] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv]

and	in	so	doing	I	give	expression	to	the	love	and	reverence	which	I	have
和	在	所以	正在做	我	给	表达	到	这	爱	和	尊敬	哪个	我	有

[felt][fɔːr; fər][hɪm; ɪm]['evər] [sɪns] [hiː; hi] [kɔːld] [ˌem 'iː][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]['kʌz(ə)n] ,

felt	for	him	ever	since	he	called	me	his	little	cousin	,
毛毡	为了	他	曾经	自从	他	称为	我	他的	小的	表哥	,

这样做，是为了表达我自从他称我为他的小表弟以来就一直对他怀有的爱戴和敬意。

[mɔːr] [ðæn; ðən] ['twenti] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

more	than	twenty	years	ago	.
更多的	比	二十	年	前	.

二十多年前。

['helən] ['kelər]

HELEN	KELLER
海伦	凯勒

海伦·凯勒

['rentəm] , [ˌmæsə'tʃuːsɪts] ,

Wrentham	,	Massachusetts	,
伦瑟姆	,	马萨诸塞州	,

马萨诸塞州伦瑟姆

['dʒænjueri] , - .

January	,	1910	.
一月	,	-	.

1910年1月。

[ðə; ði] [sɔːŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [stoʊn] [wɔːl]

THE	SONG	OF	THE	STONE	WALL
这	歌曲	的	这	石头	墙

石墙之歌

[kʌm] [wɔːk] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [tel]

Come	walk	with	me	,	and	I	will	tell
来	走	和	我	,	和	我	将要	告诉

来和我一起走，我会告诉你

[wʌt] [aɪ][hæv; həv] [riːd] [ɪn] [ðɪs] [skroʊl][ʌv; əv] [stoʊn] ;

What	I	have	read	in	this	scroll	of	stone	;
什么	我	有	读	在	这	滚动	的	石头	;

我在这块石刻上读到的内容；

[aɪ] [wɪl] [spel] [aʊt] [ðɪs] ['raɪtɪŋ] [ɑːn] [hɪl] [ænd; ənd] ['medoʊ] .

I	will	spell	out	this	writing	on	hill	and	meadow	.
我	将要	拼写	出去	这	写作	在	爬坡道	和	草地	.

我将把这段文字写在山丘和草地上。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['krɑːnɪk(ə)l] [rɔːt] [baɪ] [preɪɪŋ] ['wɜkmən] ,

It	is	a	chronicle	wrought	by	praying	workmen	,
它	是	一个	编年史	锻	经过	祈祷	工人	,

这是由虔诚的工人们共同谱写的编年史。

[ðə; ði] ['fɔːrˌfɑːðərz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['neɪʃ(ə)n] —

The	forefathers	of	our	nation	—
这	祖先	的	我们的	国家	—

我们国家的先辈们——

[liːgz] [ə'pɑːn] [liːgz] [ʌv; əv] [siːld] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ə'weɪtɪŋ] [æn; ən] [ɪn'tɜːrprətər] .

Leagues	upon	leagues	of	sealed	history	awaiting	an	interpreter	.
联赛	之上	联赛	的	密封	历史	等待中	一个	翻译	.

厚厚的封存历史等待着被解读。

[ðɪs] [ɪz] [nuː] ['ɪŋgləndz] ['tæpəstri] [ʌv; əv] [stoʊn]

This	is	New	England's	tapestry	of	stone
这	是	新的	英格兰的	挂毯	的	石头

这就是新英格兰的石头挂毯。

[ə'laɪv] [wɪð; wɪθ] ['meməriz] [ðæt] [θrɑːb] [ænd; ənd] ['kwɪvər]

Alive	with	memories	that	throb	and	quiver
活	和	回忆	那	搏动	和	颤动

鲜活的记忆，悸动颤抖

[æt; ət] [ðə; ði] [kɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['eɪdʒɪz]

At	the	core	of	the	ages
在	这	核	的	这	年龄

在时代的中心

[æz; əz] [ðə; ði] ['prɔfisiz] [ʌv; əv] [oʊld] [æt; ət] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] ['gɑːdz] [wɜːrd] .

As	the	prophecies	of	old	at	the	heart	of	God's	Word	.
作为	这	预言	的	老的	在	这	心	的	神的	单词	.

正如上帝圣言的核心——古老的预言。

[ðə; ði] [wɔːlz] [hæv; həv] ['meni] [θɪŋz] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] ,

The	walls	have	many	things	to	tell	me	,
这	墙壁	有	许多	事物	到	告诉	我	,

墙壁有很多话想对我说。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [deɪz] [ɑːr; ər] [lɔːŋ] .

And	the	days	are	long	.
和	这	天	是	长的	.

日子很长。

[aɪ] [kʌm] [ænd; ənd] ['lɪs(ə)n] :

I	come	and	listen	:
我	来	和	听	:

我过来听：

[maɪ] [hænd] [ɪz] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [stoʊnz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [teɪl] [aɪ] [feɪn] [wʊd] [hɪr]

My	hand	is	upon	the	stones	,	and	the	tale	I	fain	would	hear
我的	手	是	之上	这	石头	,	和	这	故事	我	欣然	会	听到

我的手抚在石头上，我渴望聆听那故事。

[ɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [men] [huː] [bɪlt] [ðə; ði] [wɔːlz] ,

Is	of	the	men	who	built	the	walls	,
是	的	这	男人	WHO	建造	这	墙壁	,

是那些修筑城墙的人，

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði][gɑːd] [huː] [meɪd] [ðə; ði] [stoʊnz] [ænd; ənd][ðə; ði]['wɜːrkərz] .

And	of	the	God	who	made	the	stones	and	the	workers	.
和	的	这	上帝	WHO	制成	这	石头	和	这	工人	.

以及创造石头和工人的神。

[wɪð; wɪθ] ['sɜːrtʃɪŋ] [fiːt] [aɪ] [wɔːk] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [wɔːl] ;

With	searching	feet	I	walk	beside	the	wall	;
和	搜索	脚	我	走	旁	这	墙	;

我迈着探寻的步伐，沿着墙边走去；

[aɪ] [plʌndʒ] [ænd; ənd]['stʌmb(ə)l]['oʊvər][ðə; ði]['fɔːlən] [stoʊnz] ;

I	plunge	and	stumble	over	the	fallen	stones	;
我	暴跌	和	绊倒	超过	这	倒下	石头	;

我跌跌撞撞地被滚落的石头绊倒了；

[aɪ] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] ['waɪndɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːl]

I	follow	the	windings	of	the	wall
我	跟随	这	绕组	的	这	墙

我沿着墙壁的蜿蜒方向走。

['oʊvər][ðə; ði] ['hiːvɪŋ] [hɪl] , [daʊn] [baɪ][ðə; ði] ['medoʊ] - [brʊk] ,

Over	the	heaving	hill	,	down	by	the	meadow	-	brook	,
超过	这	起伏	爬坡道	,	向下	经过	这	草地	-	溪	,

翻过起伏的山丘，沿着草甸溪流而下，

[bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['sentɪd] [fiːldz] , [baɪ][ðə; ði] [mɑːrʃ] [wer] ['rʌʃɪz] [groʊ] .

Beyond	the	scented	fields	,	by	the	marsh	where	rushes	grow	.
超过	这	香味	字段	,	经过	这	沼泽	在哪里	冲刺	生长	.

越过芬芳的田野，来到长满芦苇的沼泽地。

[ɑːn][aɪ] [trʌdʒ] [θruː] [paɪn] [wʊdz] ['freɪgrənt][ænd; ənd] [kuːl]

On	I	trudge	through	pine	woods	fragrant	and	cool
在	我	跋涉	通过	松树	树林	香	和	凉爽的

我继续跋涉在芬芳凉爽的松树林中。

[ænd; ənd] [ɪ'mɜːrdʒ] [ə'mɪd] ['klʌstərd] [puːlz] [ænd; ənd][baɪ] ['roʊlɪŋ] ['eikəs][ʌv; əv] [raɪ] .

And	emerge	amid	clustered	pools	and	by	rolling	acres	of	rye	.
和	出现	之中	聚类	游泳池	和	经过	滚动	英亩	的	黑麦	.

在成片的池塘和绵延起伏的黑麦田间，你会看到它们的身影。

[ðə; ði] [wɔːl] [ɪz] ['bildid] [ʌv; əv] [fiːld] - [stoʊnz] [greɪt] [ænd; ənd] [smɔːl] ,

The	wall	is	builded	of	field	-	stones	great	and	small	,
这	墙	是	已建成	的	场地	-	石头	伟大的	和	小的	,

墙是用大小不一的田间石块砌成的。

['tʌmbld] [ə'baʊt] [baɪ][frɔːst][ænd; ənd] [stɔːrm] ,

Tumbled	about	by	frost	and	storm	,
翻滚	关于	经过	霜	和	风暴	,

饱受霜冻和暴风雨的摧残

[ʃeɪpt] [ænd; ənd] ['pɑːlɪʃt] [baɪ][aɪs][ænd; ənd][reɪn][ænd; ənd][sʌn] ;

Shaped	and	polished	by	ice	and	rain	and	sun	;
形状	和	抛光	经过	冰	和	雨	和	太阳	;

经冰、雨、日打磨抛光；

[sʌm; səm] ['flætnd] , [gruːvd] , [ænd; ənd] ['tʃɪzld]

Some	flattened	,	grooved	,	and	chiseled
一些	扁平的	,	带槽	,	和	凿刻

有些被压扁、刻有凹槽和凿痕

[baɪ][ðə; ði][ɪn'skruːtəb(ə)l] ['skʌlptʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['weðər] ;

By	the	inscrutable	sculpture	of	the	weather	;
经过	这	难以捉摸	雕塑	的	这	天气	;

天气这神秘莫测的雕塑；

[sʌm; səm][wɪð; wɪθ] [kleft] [ænd; ənd] [rʌf] ['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] [hɑ:rʃ] [tu:; tə][ðə; ði] [tʌtʃ] .

Some	with	clefts	and	rough	edges	harsh	to	the	touch	.
一些	和	裂隙	和	粗糙的	边缘	残酷的	到	这	触碰	.

有些表面有裂缝，边缘粗糙，摸起来很扎手。

['greɪʃəs] [taɪm] [hæz; həz]['glɔ:rɪfaɪd][ðə; ði][wɔ:l]

Gracious	Time	has	glorified	the	wall
亲切	时间	有	光荣的	这	墙

美好的时光已使这堵墙熠熠生辉。

[ænd; ənd] ['kʌvərd] [ðə; ði][hɪ'stɔ:riən] [stoʊnz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['mænt(ə)l][ʌv; əv] [gri:n] .

And	covered	the	historian	stones	with	a	mantle	of	green	.
和	涵盖	这	历史学家	石头	和	一个	地幔	的	绿色的	.

并用绿色的外衣覆盖了历史石碑。

['sʌnbi:mz] [flɪt][ænd; ənd]['weɪvər][ɪn][ðə; ði][rɪfts] ,

Sunbeams	flit	and	waver	in	the	rifts	,
阳光	掠过	和	动摇	在	这	裂痕	,

阳光在裂缝中闪烁摇曳，

['vænɪʃ] [ænd; ənd] [ˌri:ə'pɪr] , ['lɪŋgər][ænd; ənd] [sli:p] ,

Vanish	and	reappear	,	linger	and	sleep	,
消失	和	再现	,	萦绕	和	睡觉	,

消失又出现，徘徊又沉睡，

['kɑ:ŋkər] [wɪð; wɪθ] ['reɪdiəns] [ðə; ði] ['ɑ:bdərət] ['æŋglz] ,

Conquer	with	radiance	the	obdurate	angles	,
征服	和	辐射	这	顽固的	角度	,

以光辉征服顽固的角，

['fɪltər] [bɪ'twi:n] [ðə; ði]['neɪkɪd] [rents] [ænd; ənd][wɪnd] - [bli:tʃt] [dʒægz] .

Filter	between	the	naked	rents	and	wind	-	bleached	jags	.
筛选	之间	这	裸	租金	和	风	-	漂白	捷豹	.

在赤裸裸的租金和被风吹褪色的摩托车之间进行筛选。

[aɪ][ˌʌndər'stænd][ðə; ði] ['traɪʌmf] [ænd; ənd][ðə; ði] [tru:θ]

I	understand	the	triumph	and	the	truth
我	理解	这	胜利	和	这	真相

我理解胜利和真相

[rɔ:t] ['ɪntu:] [ði:z] [wɔ:lz] [ʌv; əv] ['rʌgɪd] [stoʊn] .

Wrought	into	these	walls	of	rugged	stone	.
锻	进入	这些	墙壁	的	崎岖	石头	.

镌刻于这些粗糙的石墙之中。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][ə; eɪ]['mɪrək(ə)l][ʌv; əv]['peɪʃ(ə)nt][hændz] ,

They	are	a	miracle	of	patient	hands	,
他们	是	一个	奇迹	的	病人	双手	,

它们是耐心之手的奇迹，

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][ə; eɪ] ['vɪktəri] [ʌv; əv] ['sʌfərɪŋ] , [ə; eɪ] ['pi:ən] [ʌv; əv][peɪn] ;

They	are	a	victory	of	suffering	,	a	paean	of	pain	;
他们	是	一个	胜利	的	痛苦	,	一个	颂歌	的	疼痛	;

它们是苦难的胜利，是痛苦的颂歌；

[ɔ:l] [pæŋz] [ʌv; əv] [deθ] , [ɔ:l] [kraɪz][ʌv; əv][bɜ:rθ] ,

All	pangs	of	death	,	all	cries	of	birth	,
全部	疼痛	的	死亡	,	全部	哭泣	的	出生	,

死亡的所有痛苦，新生儿的所有啼哭，

[ɑ:r; ər][ɪn][ðə; ði][mju:t] , [mɔ:s] - ['kʌvərd] [stoʊnz] ;

Are	in	the	mute	,	moss	-	covered	stones	;
是	在	这	沉默的	,	苔藓	-	涵盖	石头	;

静静地躺在长满青苔的石头里；

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['eləkwənt] [tuː; tə] [maɪ] [hændz] .

They	are	eloquent	to	my	hands	.
他们	是	雄辩	到	我的	双手	.

它们在我手中显得格外动人。

[oʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] , [blaɪnd] [stoʊnz] , [ˌɪnɑːr'tɪkjələt] [ænd; ənd] [dʌm] !

O	beautiful	,	blind	stones	,	inarticulate	and	dumb	!
哦	美丽的	,	瞎的	石头	,	不善言辞	和	哑的	!

哦，美丽而盲目的石头，不会说话，沉默不语！

[ɪn] [ðə; ði] [diːp] [gluːm] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['hɑːrts] [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [gliːm]

In	the	deep	gloom	of	their	hearts	there	is	a	gleam
在	这	深的	愁云	的	他们的	心	那里	是	一个	闪耀

在他们内心深处的黑暗中，闪烁着一丝光芒。

[ʌv; əv] [ðə; ði] [praɪ'miːv(ə)l] [sʌn] [wɪtʃ] [lʊkt] [ə'pɑːn] [ðem; ðəm]

Of	the	primeval	sun	which	looked	upon	them
的	这	原始	太阳	哪个	看起来	之上	他们

那照耀着他们的原始太阳

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [bɪ'gɑːtn] .

When	they	were	begotten	.
什么时候	他们	是	所生的	.

他们出生的时候。

[soʊ] [ɪn] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] [mæn] [ʃaɪnz] [fər'evər]

So	in	the	heart	of	man	shines	forever
所以	在	这	心	的	男人	闪耀	永远

所以，在人类心中，它永远闪耀。

[ə; eɪ] [biːm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˌevər'læstɪŋ] [sʌn] [ʌv; əv] [gɑːd] .

A	beam	from	the	everlasting	sun	of	God	.
一个	光束	从	这	永恒	太阳	的	上帝	.

一道来自上帝永恒太阳的光芒。

[ruːd] [ænd; ənd] [ˌʌnrɪ'spɑːnsɪv] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [stoʊnz] ;

Rude	and	unresponsive	are	the	stones	;
粗鲁的	和	无反应	是	这	石头	;

这些石头粗鲁无情，毫无反应；

[jet] [ɪn] [ðem; ðəm] [dɪ'vaɪn] [θɪŋz] [laɪ] [kən'siːld] ;

Yet	in	them	divine	things	lie	concealed	;
然而	在	他们	神圣的	事物	说谎	暗	;

然而，其中却隐藏着神圣的事物；

[aɪ] [hɪr] [ðer; ðər] [ɪm'prɪznd] [tʃænt] : —

I	hear	their	imprisoned	chant	:	—
我	听到	他们的	被监禁	呗	:	—

我听见他们被囚禁的吟唱：——

" [wiː; wi] [ɑːr; ər] ['frægmənts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['juːnɪvɜːrs] ,

"	We	are	fragments	of	the	universe	,
"	我们	是	片段	的	这	宇宙	,

我们是宇宙的碎片，

[tʃɪps] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɑːk] [wer'ɑːn] [gɑːd] [leɪd] [ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] :

Chips	of	the	rock	whereon	God	laid	the	foundation	of	the	world	:
薯片	的	这	岩石	其中	上帝	铺设	这	基础	的	这	世界	:

上帝奠定世界根基的那块岩石的碎片：

[aʊt] [ʌv; əv] [ˌɪmə'mɔːriəl] ['keɪɑːs] [hiː; hi] [rɔːt] [ˌjuː 'es] .

Out	of	immemorial	chaos	He	wrought	us	.
出去	的	远古的	混乱	他	锻	我们	.

祂从亘古的混沌中创造了我们。

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][sʌn] , [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['tempɪst] , [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['træveɪl][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ]

Out	**of**	**the**	**sun**	**,**	**out**	**of**	**the**	**tempest**	**,**	**out**	**of**	**the**	**travail**	**of**	**the**	**earth**
出去	的	这	太阳	,	出去	的	这	暴风雨	,	出去	的	这	劳作	的	这	地球

远离烈日，远离风暴，远离尘世的苦难

[wiː; wi] [gruː] .

we	**grew**	**.**
我们	生长	.

我们成长了。

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['wʌndərfəli] ['miŋgld] [ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd] [deθ] ;

We	**are**	**wonderfully**	**mingled**	**of**	**life**	**and**	**death**	**;**
我们	是	太棒了	混合	的	生活	和	死亡	;

我们与生死奇妙地交织在一起;

[wiː; wi] [sɜːrv] [æz; əz] [krɪpts] [fɔːr; fər][ɪ'nuːmərəb(ə)l] , [ˌʌn'noʊtɪst] , ['taɪni][fɔːrmz] .

We	**serve**	**as**	**crypts**	**for**	**innumerable**	**,**	**unnoticed**	**,**	**tiny**	**forms**	**.**
我们	服务	作为	墓穴	为了	无数	,	未被察觉	,	微小的	表格	.

我们如同无数不为人知的微小生命体的坟墓。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [ˌmænəfɛ'steɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [maɪt]

We	**are**	**manifestations**	**of**	**the**	**Might**
我们	是	表现	的	这	可能

我们是力量的化身

[ðæt] ['rɪrz] [ðə; ði] ['grænɪt] [hɪlz] ['ʌntəˌʌntu][ðə; ði] [klaʊdz]

That	**rears**	**the**	**granite**	**hills**	**unto**	**the**	**clouds**
那	后部	这	花岗岩	丘陵	到	这	云

那座山峰将花岗岩山丘高耸入云。

[ænd; ənd] [səuz] [ðə; ði]['trɑːpɪk] ['siːz] [wɪð; wɪθ]['kɔːrəl] [ailz] .

And	**sows**	**the**	**tropic**	**seas**	**with**	**coral**	**isles**	**.**
和	母猪	这	热带	海域	和	珊瑚	岛屿	.

并在热带海洋中播撒珊瑚岛的种子。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [ʃɑːt] [θruː] [ænd; ənd] [θruː] [wɪð; wɪθ]['hɪd(ə)n]['kʌlər] ;

We	**are**	**shot**	**through**	**and**	**through**	**with**	**hidden**	**color**	**;**
我们	是	射击	通过	和	通过	和	隐	颜色	;

我们浑身上下都充满了隐藏的色彩;

[ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [hjuːz] [ɑːr; ər] ['blendɪd] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [greɪ] ['sʌbstəns] .

A	**thousand**	**hues**	**are**	**blended**	**in**	**our**	**gray**	**substance**	**.**
一个	千	色调	是	混合	在	我们的	灰色的	物质	.

我们灰色的物质中融合了千百种色调。

['sæfaɪər] , ['tɜːrkwɔɪz] , ['ruːbi] , ['oʊp(ə)l] ,

Sapphire	**,**	**turquoise**	**,**	**ruby**	**,**	**opal**	**,**
蓝宝石	,	绿松石	,	红宝石	,	蛋白石	,

蓝宝石、绿松石、红宝石、蛋白石

['emərəld] , ['daɪmənd] , ['æməθɪst] , [ɑːr; ər]['aʊər; ɑːr] ['sɪstər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] ,

Emerald	**,**	**diamond**	**,**	**amethyst**	**,**	**are**	**our**	**sisters**	**from**	**the**	**beginning**	**,**
翠	,	钻石	,	紫晶	,	是	我们的	姐妹	从	这	开始	,

祖母绿、钻石、紫水晶，从一开始就是我们的姐妹。

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['brʌðərz] [ɑːr; ər]['aɪərn] , [liːd] , [zɪŋk] ,

And	**our**	**brothers**	**are**	**iron**	**,**	**lead**	**,**	**zinc**	**,**
和	我们的	兄弟	是	铁	,	带领	,	锌	,

我们的兄弟是铁、铅、锌。

['kɑːpər] [ænd; ənd]['sɪlvər][ænd; ənd][goʊld] .

Copper	**and**	**silver**	**and**	**gold**	**.**
铜	和	银	和	金子	.

铜、银和金。

[wiː; wi][ɑːr; ər][ðə; ði] [dʌst] [ʌv; əv]['kɑːntənənts][pæst][ænd; ənd][tuː; tə] [kʌm] ,

We	are	the	dust	of	continents	past	and	to	come	,
我们	是	这	灰尘	的	各大洲	过去的	和	到	来	,

我们是过去和未来大陆的尘埃，

[wiː; wi][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['deθləs] [friːz] [kaːvd] [wɪð; wɪθ]['mænz] ['destəni] ;

We	are	a	deathless	frieze	carved	with	man's	destiny	;
我们	是	一个	永生	饰带	雕刻	和	男人的	命运	;

我们是一幅不朽的浮雕，上面镌刻着人类的命运；

[ɪn][ˌjuː 'es][ɪz][ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] ['sɪbɪlaɪn] [ʌv; əv][fɑːr] [ɪ'vents] .

In	us	is	the	record	sibylline	of	far	events	.
在	我们	是	这	记录	西比林	的	远的	活动	.

我们身上蕴藏着遥远事件的记录。

[wiː; wi][ɑːr; ər][æz; əz][oʊld][æz; əz][ðə; ði][wɜːrld] , ['aʊər; ɑːr][bɜːrθ][wʌz; wəz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [hɪlz] .

We	are	as	old	as	the	world	,	our	birth	was	before	the	hills	.
我们	是	作为	老的	作为	这	世界	,	我们的	出生	曾是	前	这	丘陵	.

我们与世界同龄，我们的诞生早于群山。

[wiː; wi][ɑːr; ər][ðə; ði] [kʌp] [ðæt] [hoʊldz][ðə; ði] [siː]

We	are	the	cup	that	holds	the	sea
我们	是	这	杯子	那	持有	这	海

我们是盛放大海的杯子

[ænd; ənd][ðə; ði] ['freɪmwɜːrk] [ʌv; əv][ðə; ði] [piːk] [ðæt] [pɑːrts][ðə; ði][skaɪ] .

And	the	framework	of	the	peak	that	parts	the	sky	.
和	这	框架	的	这	顶峰	那	部分	这	天空	.

还有那劈开苍穹的山峰的框架。

[wen] ['keɪɑːs][ʃæl; ʃəl] [ə'gen] [rɪ'tɜːrn] ,

When	Chaos	shall	again	return	,
什么时候	混乱	将	再次	返回	,

当混沌再次降临之时，

[ænd; ənd] ['endləs] [naɪt] [ʃæl; ʃəl] [spred] [hɜːr; hər] [wɪŋz] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [reɪnd] [wɜːrld] ,

And	endless	Night	shall	spread	her	wings	upon	a	rained	world	,
和	无尽的	夜晚	将	传播	她	翅膀	之上	一个	下雨了	世界	,

无尽的黑夜将在雨水笼罩的世界展开双翼，

[wiː; wi][ə'loʊn][ʃæl; ʃəl][stænd][ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʃætərd] [ɜːrθ] ,

We	alone	shall	stand	up	from	the	shattered	earth	,
我们	独自的	将	站立	向上	从	这	破碎	地球	,

只有我们才能从破碎的大地中站起来，

[ˌɪndɪ'strʌktəb(ə)l] , [ɪn'vɪnsəb(ə)l] ['witnisiz] [ʌv; əv]['gɑːdz][ɪ'tɜːrn(ə)l] ['pɜːrpəs] .

Indestructible	,	invincible	witnesses	of	God's	eternal	purpose	.
坚不可摧	,	无敌	证人	的	神的	永恒	目的	.

坚不可摧、战无不胜的上帝永恒旨意的见证者。

" [ɪn] [rɪ'flektɪv] [muːd] [baɪ][ðə; ði][wɔːl][aɪ]['wɑːndər] ;

"	In	reflective	mood	by	the	wall	I	wander	;
"	在	反光的	情绪	经过	这	墙	我	漫步	;

"我倚墙而立，陷入沉思；

[ðə; ði] ['hɔːri] [stoʊnz] [hæv; həv][set][maɪ] [hɑːrt] [ə'stə:] ;

The	hoary	stones	have	set	my	heart	astir	;
这	苍老	石头	有	放	我的	心	搅拌	;

古老的石头令我心潮澎湃；

[maɪ] [θɔːts] [teɪk] [ʃeɪp] [ænd; ənd] [muːv] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [gaɪz]

My	thoughts	take	shape	and	move	beside	me	in	the	guise
我的	想法	拿	形状	和	移动	旁	我	在	这	伪装

我的思绪逐渐成形，以某种形式在我身边游动。

[ʌv; əv][ðə; ði][stɜ:rn][men] [hu:] [bɪlt] [ðə; ði][wɔ:l][ɪn] ['ɜ:rli] ['oʊldən][deɪz] .

Of	the	stern	men	who	built	the	wall	in	early	olden	days	.
的	这	船尾	男人	WHO	建造	这	墙	在	早期的	古老的	天	.

那些在远古时期修建城墙的严厉的男人们。

[wʌn][baɪ][wʌn][ðə; ði] ['meləŋkɑ:li] ['fæntəmz] [goʊ] ['stepɪŋ] [frʌm; frəm][ˌem 'i:] ,

One	by	one	the	melancholy	phantoms	go	stepping	from	me	,
一	经过	一	这	忧郁	幻影	去	步进	从	我	,

忧郁的幽灵们一个接一个地从我身边离去，

[ænd; ənd][aɪ]['fɑ:loʊ][ðem; ðəm][ɪn][ænd; ənd][aʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][stoʊnz] .

And	I	follow	them	in	and	out	among	the	stones	.
和	我	跟随	他们	在	和	出去	之中	这	石头	.

我跟着他们进出石头间。

[aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪz] [lɔ:ŋ] [gɔ:n] ,

I	think	of	the	days	long	gone	,
我	思考	的	这	天	长的	已消失	,

我想起了那些逝去的日子，

[floʊn] [laɪk][bɜ:rdz][bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði]['ræmˌpɑ:ts][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] .

Flown	like	birds	beyond	the	ramparts	of	the	world	.
飞行	喜欢	鸟类	超过	这	城墙	的	这	世界	.

像鸟儿一样飞越世界的城墙。

[ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] , ['stɜ:rdi] [men] [hu:] [paɪld][ðə; ði] [stoʊnz]

The	patient	,	sturdy	men	who	piled	the	stones
这	病人	,	结实的	男人	WHO	堆积	这	石头

那些耐心、强壮的男人们堆起了石头

[hæv; həv] ['vænɪʃt] , [laɪk][ðə; ði] [deɪz] , [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] [baʊndz]

Have	vanished	,	like	the	days	,	beyond	the	bounds
有	消失了	,	喜欢	这	天	,	超过	这	界限

如同时光流逝，消失在了彼岸。

[ʌv; əv] [ɜ:rθ] [ænd; ənd]['mɔ:rt(ə)l] [θɪŋz] .

Of	earth	and	mortal	things	.
的	地球	和	凡人	事物	.

尘世间万物。

[frʌm; frəm][ðer; ðər]['hʌmb(ə)l] , ['stedfæst] [laɪvz; lɪvz][hæz; həz] [sprʌŋ] [ðə; ði] ['greɪtnəs] [ʌv; əv][maɪ]

From	their	humble	,	steadfast	lives	has	sprung	the	greatness	of	my
从	他们的	谦逊的	,	坚定不移	生活	有	弹簧	这	伟大	的	我的

我伟大的成就，正是源于他们谦逊而坚定的生活。

['neɪʃ(ə)n] .

nation	.
国家	.

国家。

[aɪ][ˌeɪ 'em][boʊn][ʌv; əv][ðer; ðər][boʊn] , [breθ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [breθ] ,

I	am	bone	of	their	bone	,	breath	of	their	breath	,
我	是	骨	的	他们的	骨	,	气息	的	他们的	气息	,

我是他们骨中的骨，是他们呼吸中的气息。

[ðer; ðər] ['kɜ:rɪdʒ] [ɪz][ɪn][maɪ][soʊl] .

Their	courage	is	in	my	soul	.
他们的	勇气	是	在	我的	灵魂	.

他们的勇气铭刻在我的灵魂深处。

[ðə; ði] [wɔ:l] [ɪz][æn; ən] ['iliəd] [ʌv; əv] ['grænɪt] : [ˌaɪ 'ti:] ['tʃænts] [tu:; tə][ˌem 'i:]

The	wall	is	an	Iliad	of	granite	:	it	chants	to	me
这	墙	是	一个	《伊利亚特》	的	花岗岩	:	它	吟唱	到	我

这堵墙就像一部花岗岩版的《伊利亚特》：它在对我吟唱。

[ʌv; əv]['pɪlgrɪmz][ʌv; əv][ðə; ði] ['perələs] [di:p] ,

Of	pilgrims	of	the	perilous	deep	,
的	朝圣者	的	这	危险的	深的	,

那些前往险恶深海的朝圣者们，

[ʌv; əv] ['fɪrləs] ['dʒɜ:rniɪŋ] [ænd; ənd][oʊld] [fər'gɑ:tn] [θɪŋz] .

Of	fearless	journeyings	and	old	forgotten	things	.
的	无畏	旅程	和	老的	被遗忘的	事物	.

关于无畏的旅程和被遗忘的古老事物。

[ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv][grɪm] ['ænsestərz] [wɔ:mz] [ðə; ði]['fɪŋgərz]

The	blood	of	grim	ancestors	warms	the	fingers
这	血	的	严峻	祖先	温暖	这	手指

祖先的鲜血温暖着手指

[ðæt] [treɪs] [ðə; ði] ['letərz] [ʌv; əv][ðer; ðər]['stɔ:ri] ;

That	trace	the	letters	of	their	story	;
那	痕迹	这	信件	的	他们的	故事	;

那追溯他们故事的线索；

[maɪ] ['pʌlsɪz] [bi:t] [ɪn]['ju:nɪs(ə)n][wɪð; wɪθ] ['pʌlsɪz] [ðæt] [ɑ:r; ər] ['stɪld] ;

My	pulses	beat	in	unison	with	pulses	that	are	stilled	;
我的	脉冲	打	在	齐声	和	脉冲	那	是	静止	;

我的脉搏与静止的脉搏同步跳动；

[ðə; ði]['faɪər][ʌv; əv][ðer; ðər] [zi:l] [in'spaiəz][ˌem 'i:]

The	fire	of	their	zeal	inspires	me
这	火	的	他们的	热情	鼓舞人心	我

他们的热情之火激励着我。

[ɪn][maɪ] ['strʌg(ə)l] [wɪð; wɪθ] ['dɑ:rknəs] [ænd; ənd][peɪn] .

In	my	struggle	with	darkness	and	pain	.
在	我的	斗争	和	黑暗	和	疼痛	.

在我与黑暗和痛苦的斗争中。

[ði:z] [ɪm'bɑ:st] [bʊks] , [ˌʌnə'blɪtəˌreɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [terz] [ænd; ənd] ['læftər]

These	embossed	books	,	unobliterated	by	the	tears	and	laughter
这些	压纹	图书	,	未被抹除	经过	这	眼泪	和	笑声

这些带有浮雕图案的书籍，没有被泪水和欢笑所玷污。

[ʌv; əv] [taɪm] ,

of	Time	,
的	时间	,

时间，

[ɑ:r; ər] [saɪnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['vaɪt(ə)l] [hændz][ʌv; əv] [ˌʌn'dɔ:ntɪd] [men] .

Are	signed	with	the	vital	hands	of	undaunted	men	.
是	签名	和	这	必不可少的	双手	的	无所畏惧	男人	.

由无畏的勇士们亲手签署。

[aɪ] [lʌv] [ði:z] ['mɔnəuliθs] , [soʊ] ['kru:dli] [ɪm'prɪntɪd]

I	love	these	monoliths	,	so	crudely	imprinted
我	爱	这些	巨石	,	所以	粗略地	印记

我喜欢这些巨石，尽管上面的印记很粗糙。

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['stɔ:lwərt] , ['kli:nli] , ['fru:g(ə)l][laɪvz; lɪvz] .

With	their	stalwart	,	cleanly	,	frugal	lives	.
和	他们的	坚定的	,	干净利落	,	节俭	生活	.

他们过着坚韧、干净、节俭的生活。

[frʌm; frəm][maɪ] [si:t] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [stoʊnz] [aɪ] [stretʃ] [maɪ][hænd][ænd; ənd] [tʌtʃ]

From	my	seat	among	the	stones	I	stretch	my	hand	and	touch
从	我的	座位	之中	这	石头	我	拉紧	我的	手	和	触碰

我坐在石头堆里，伸出手去触摸

[maɪ] [frend] [ðə; ði][elm] , ['ɜːrnˌlaɪk] , ['laɪðsəm] , [tɔːl] .

My	friend	the	elm	,	urnlike	,	lithesome	,	tall	.
我的	朋友	这	榆树	,	瓮状	,	轻盈	,	高的	.

我的朋友榆树，像个瓮，身姿轻盈，高大。

[fɑːr] [əˈbʌv] [ðə; ði] [riːtʃ] [ʌv; əv][maɪ] [ɪkˈsplɔːrɪŋ] ['fɪŋgərz]

Far	above	the	reach	of	my	exploring	fingers
远的	多于	这	抵达	的	我的	探索	手指

远远超出了我探索的手指所能触及的范围

[bɜːrdz][ɑːr; ər] ['sɪŋɪŋ] [ænd; ənd] ['wɪŋɪŋ] ['dʒɔɪəsli]

Birds	are	singing	and	winging	joyously
鸟类	是	歌唱	和	翅膀	欣喜地

鸟儿们欢快地歌唱、飞翔。

[θruː] ['liːfi] ['biləuz] [ʌv; əv] [griːn] .

Through	leafy	billows	of	green	.
通过	绿叶	波澜	的	绿色的	.

穿过层层叠叠的绿叶。

[ðə; ði][elm] - [triːz] [sɔːŋ] [ɪz] ['wʌndrəs] [swiːt] ;

The	elm	-	tree's	song	is	wondrous	sweet	;
这	榆树	-	树的	歌曲	是	奇妙的	甜的	;

榆树的歌声美妙动听;

[ðə; ði][wɜːrdz][ɑːr; ər][ðə; ði] ['einʃənt] ['læŋgwɪdʒ][ʌv; əv] [triːz] —

The	words	are	the	ancientest	language	of	trees	—
这	字	是	这	最古老的	语言	的	树木	—

这些词语是树木最古老的语言——

[ðeɪ] [tel] [ʌv; əv] [haʊ] [ɜːrθ] [ænd; ənd] [er] [ænd; ənd] [laɪt]

They	tell	of	how	earth	and	air	and	light
他们	告诉	的	如何	地球	和	空气	和	光

它们讲述了地球、空气和光的故事

[ɑːr; ər] [rɔːt] [əˈnuː] [tuː; tə] ['bjuːti] [ænd; ənd][tuː; tə] ['fruːtflnəs] .

Are	wrought	anew	to	beauty	and	to	fruitfulness	.
是	锻	重新	到	美丽	和	到	丰硕	.

焕然一新，变得美丽而富有成果。

[aɪ] [fiːl] [ðə; ði][glæd] ['stəːriŋz] ['ʌndər] [hɜːr; hər] [rʌf] [bɑːrk] ;

I	feel	the	glad	stirrings	under	her	rough	bark	;
我	感觉	这	高兴的	搅拌	在下面	她	粗糙的	吠	;

我感觉到了她粗糙树皮下涌动的喜悦;

[hɜːr; hər] ['lɪvɪŋ] [sæp] [maʊnts] [ʌp][tuː; tə] [brɪŋ] [fɔːrθ] [liːvz] ;

Her	living	sap	mounts	up	to	bring	forth	leaves	;
她	活的	树液	安装	向上	到	带来	前进	树叶	;

她的汁液不断积聚，最终长出叶子;

[hɜːr; hər] [greɪt] [lɪmz] [θrɪl] [bɪˈniːθ] [ðə; ði][wɑːnd][ʌv; əv] [sprɪŋ] .

Her	great	limbs	thrill	beneath	the	wand	of	spring	.
她	伟大的	四肢	刺激	下面	这	魔杖	的	春天	.

她强壮的四肢在春天的魔杖下颤动。

[ðɪs] [wɔːl][wʌz; wəz] ['bildid] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['fɑːðəz] - [deɪz] —

This	wall	was	builded	in	our	fathers	'	days	—
这	墙	曾是	已建成	在	我们的	父亲们	-	天	—

这堵墙是在我们父辈的年代修建的——

['vælərəs] [deɪz] [wen] [laɪf][wʌz; wəz] ['lʌsti] [ænd; ənd][ðə; ði][lænd][wʌz; wəz] [nuː] .

Valorous	days	when	life	was	lusty	and	the	land	was	new	.
英勇的	天	什么时候	生活	曾是	好色的	和	这	土地	曾是	新的	.

那是充满英勇的岁月，生活充满活力，土地崭新。

[rɪ'zemb(ə)l] [ðə; ði] [wɔ:lz] [ðə; ði] ['bɪldərz] , ['bʌfitid] , [stɜ:rn] , [ænd; ənd][wɔ:rn] .

Resemble	**the**	**walls**	**the**	**builders**	**,**	**buffeted**	**,**	**stern**	**,**	**and**	**worn**	**.**
类似	这	墙壁	这	建筑商	,	颠簸	,	船尾	,	和	磨损	.

像建造者们建造的墙壁一样，饱经风霜，坚固而破旧。

[tu:; tə][ˌju: 'es] [ðeɪ] [left][ðə; ði] [lɔ:] ,

To	**us**	**they**	**left**	**the**	**law**	**,**
到	我们	他们	左边	这	法律	,

他们把法律留给了我们。

['ɔ:rdər] , [sɪm'plɪsəti] , [ə'bi:diəns] ,

Order	**,**	**simplicity**	**,**	**obedience**	**,**
命令	,	简单	,	服从	,

秩序、简朴、服从

[ænd; ənd][ðə; ði][wɔ:l][ɪz][ðə; ði][bɑ:nd] [ðeɪ] [geɪv] [ðə; ði]['neɪʃ(ə)n]

And	**the**	**wall**	**is**	**the**	**bond**	**they**	**gave**	**the**	**nation**
和	这	墙	是	这	纽带	他们	给予	这	国家

而这堵墙，就是他们给予国家的纽带。

[æt; ət][ɪts][bɜ:rθ][ʌv; əv] ['kɜ:rɪdʒ] [ænd; ənd] [ʌn'flɪntʃɪŋ] [feɪθ] .

At	**its**	**birth**	**of**	**courage**	**and**	**unflinching**	**faith**	**.**
在	它是	出生	的	勇气	和	坚定不移	信仰	.

它诞生于勇气和坚定不移的信念之中。

[bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]['epɪk] [hɪr] [ɪn'skraɪbd][bɪ'gæn] ,

Before	**the**	**epic**	**here**	**inscribed**	**began**	**,**
前	这	史诗	这里	铭文	开始	,

在史诗般的篇章开始之前，

[ðeɪ] [roʊt] [ðer; ðər] [kɔ:rs] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] ['trækləs] [si:] .

They	**wrote**	**their**	**course**	**upon**	**a**	**trackless**	**sea**	**.**
他们	写道	他们的	课程	之上	一个	无轨	海	.

他们在茫茫大海上书写了自己的航程。

[oʊ] , ['taɪni][krɑ:ft] , ['berɪŋ] [ə; eɪ] ['neɪʃənz] [si:d] !

O	**,**	**tiny**	**craft**	**,**	**bearing**	**a**	**nation's**	**seed**	**!**
哦	,	微小的	工艺	,	轴承	一个	国家的	种子	!

哦，小小的飞船，承载着一个国家的种子！

[freɪl] ['ʃæləp] , [kwɪk] [wɪð; wɪθ][ˌʌn'bɔ:rn] [steɪts] !

Frail	**shallop**	**,**	**quick**	**with**	**unborn**	**states**	**!**
脆弱	小船	,	快的	和	未出生的	各州	!

脆弱的小船，却能迅速孕育未诞生的国度！

['ɔ:təm] [wʌz; wəz] ['meloʊ] [ɪn][ðə; ði]['fɑ:ðərlænd] [wen] [ðeɪ] [set][seɪl] ,

Autumn	**was**	**mellow**	**in**	**the**	**fatherland**	**when**	**they**	**set**	**sail**	**,**
秋天	曾是	醇厚	在	这	祖国	什么时候	他们	放	帆	,

他们启航时，祖国的秋色正浓。

[ænd; ənd]['wɪntər] ['di:pənd] [æz; əz] [ðeɪ] [nɪə] [ðə; ði] [west] .

And	**winter**	**deepened**	**as**	**they**	**neared**	**the**	**West**	**.**
和	冬天	加深	作为	他们	接近	这	西方	.

随着他们向西行进，寒冬愈发严酷。

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['dezərt] [si:] [ðeɪ] [keɪm] [æt; ət][læst] ,

Out	**of**	**the**	**desert**	**sea**	**they**	**came**	**at**	**last**	**,**
出去	的	这	沙漠	海	他们	来了	在	最后的	,

他们终于从沙漠之海中走了出来，

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['hɑ:rts] [wɔ:md] [tu:; tə] [si:] [ðæt] ['froʊz(ə)n][lænd] .

And	**their**	**hearts**	**warmed**	**to**	**see**	**that**	**frozen**	**land**	**.**
和	他们的	心	温暖	到	看	那	冷冻	土地	.

看到那片冰封的土地，他们的心都暖了起来。

[oʊ] , [fɜːrst] [greɪ] [dɑːn] [ðæt] ['fɪltərd] [θruː] [ðə; ði][dɑːrk] !

O	,	first	gray	dawn	that	filtered	through	the	dark	!
哦	,	第一的	灰色的	黎明	那	过滤	通过	这	黑暗的	！

哦，第一缕灰蒙蒙的黎明穿透了黑暗！

[bliːk] , ['glɔːriəs] [bɜːrθ] - ['aʊər][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['nɔːrðərn] [steɪts] !

Bleak	,	glorious	birth	-	hour	of	our	northern	states	!
苍凉	,	辉煌	出生	-	小时	的	我们的	北方	各州	！

我们北方各州的诞生，既凄凉又辉煌！

[ðeɪ] [stʊd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] [laɪk] [nuː] [kri'eɪtɪd] [men] ;

They	stood	upon	the	shore	like	new	created	men	;
他们	站立	之上	这	支撑	喜欢	新的	创建	男人	；

他们像新生的人类一样站在岸边；

[ɑːn] ['bærən] ['sɒlə,tjuːdz][ʌv; əv][sænd] [ðeɪ] [stʊd] ,

On	barren	solitudes	of	sand	they	stood	,
在	荒芜	孤独	的	沙	他们	站立	,

他们伫立在荒凉的沙地上，

[ðə; ði] ['kɔŋkəd] [siː] [bɪ'haɪnd] , [ðə; ði] [ʌn'kɔŋkəd] ['wɪldərnəs] [bɪ'fɔːr] .

The	conquered	sea	behind	,	the	unconquered	wilderness	before	.
这	征服	海	在后面	,	这	未被征服的	荒野	前	.

身后是已被征服的海洋，眼前是尚未被征服的荒野。

[sʌm; səm][daɪd] [ðæt] [jɪr] [bɪ'niːθ] [ðə; ði]['kruːəl][koʊld] ,

Some	died	that	year	beneath	the	cruel	cold	,
一些	死亡	那	年	下面	这	残忍的	寒冷的	,

那一年，有些人死于严寒之中。

[ænd; ənd][sʌm; səm][fɔːr; fər] ['hɑːrtsɪk] ['lɔːŋɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [pæŋ]

And	some	for	heartsick	longing	and	the	pang
和	一些	为了	心碎	渴望	和	这	疼痛

还有一些人是因为心碎的思念和痛苦。

[ʌv; əv]['hoʊmz] [rɪ'membər] [ænd; ənd] [soʊlz] [tɔːrn] [ə'sʌndər] .

Of	homes	remembered	and	souls	torn	asunder	.
的	房屋	记得	和	灵魂	撕裂	分离	.

故乡难忘，灵魂破碎。

[ðæt] [sprɪŋ] [ðə; ði] [nuː] - [plau] [fiːld] [fɔːr; fər] [bred] [ʌv; əv][laɪf]

That	spring	the	new	-	plowed	field	for	bread	of	life
那	春天	这	新的	-	犁过的	场地	为了	面包	的	生活

那年春天，新开垦的田地成了生命的粮。

['bɔːdəd] [ðə; ði] [nuː] - [dʌg] ['eɪkər] [mɑːrkt] [fɔːr; fər] [deθ] ;

Bordered	the	new	-	dug	acre	marked	for	death	;
带边框	这	新的	-	挖	英亩	标记	为了	死亡	；

与新挖的、被划为死亡之地的土地接壤；

[bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['sprɪŋɪŋ] [kɔːrn] [ðeɪ] [leɪd][ɪn][ðə; ði] [swiːt] , [dɑːrk] [ɜːrθ]

Beside	the	springing	corn	they	laid	in	the	sweet	,	dark	earth
旁	这	弹簧	玉米	他们	铺设	在	这	甜的	,	黑暗的	地球

在蓬勃生长的玉米旁边，他们躺在香甜的黑土里。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , [strɔːŋ] [ænd; ənd] [friː] , [ðə; ði]['meɪd(ə)n] [fer] [ænd; ənd] ['trʌstfl] ,

The	young	man	,	strong	and	free	,	the	maiden	fair	and	trustful	,
这	年轻的	男人	,	强的	和	自由的	,	这	少女	公平的	和	值得信赖的	,

年轻力壮、自由自在的男子，美丽善良、天真无邪的少女，

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][tʃaɪld] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌʌnkəm'pleɪnɪŋ] ['mʌðər] .

The	little	child	,	and	the	uncomplaining	mother	.
这	小的	孩子	,	和	这	不抱怨	母亲	.

小孩和默默无闻的母亲。

[ə'krɔːs] [ðə; ði] ['medoʊ] , [baɪ][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [paɪnz] ,
Across **the** **meadow** **,** **by** **the** **ancient** **pines** **,**
穿过 这 草地 , 经过 这 古老的 松树 ,

穿过草地，在古老的松树旁，

[wer] [aɪ] , [ðə; ði][tʃaɪld][ʌv; əv][laɪf] [ðæt] [lɪvd] [ðæt] [sprɪŋ] ,
Where **I** **,** **the** **child** **of** **life** **that** **lived** **that** **spring** **,**
在哪里 我 , 这 孩子 的 生活 那 居住地 那 春天 ,

我，那个春天里生命之子，

[drɪŋk] [ɪn][ðə; ði] ['freigrənsiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [jɪr] ,
Drink **in** **the** **fragrances** **of** **the** **young** **year** **,**
喝 在 这 香水 的 这 年轻的 年 ,

品味新生之香，

[ðə; ði] [fiːld] - [wɔːl] [miːts] [wʌn] ['grɪmli] [skwerd] [ænd; ənd] [streɪt] .
The **field** **-** **wall** **meets** **one** **grimly** **squared** **and** **straight** **.**
这 场地 - 墙 满足 一 阴沉地 平方 和 直的 .

田埂与一道笔直而方正的墙面相接。

[bɪ'jɑːnd] [ˌaɪ 'tiː][raɪz][ðə; ði][oʊld] [tuːmz] , [greɪ] [ænd; ənd] ['restfl] ,
Beyond **it** **rise** **the** **old** **tombs** **,** **gray** **and** **restful** **,**
超过 它 上升 这 老的 陵墓 , 灰色的 和 宁静 ,

在其更远处，耸立着古老的陵墓，灰暗而宁静。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌpraɪt] [sleɪts] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ðə; ði] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] .
And **the** **upright** **slates** **record** **the** **generations** **.**
和 这 直立 石板 记录 这 几代人 .

竖立的石板记录着一代又一代人。

['stɪfli] [ə'slænt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['nɔːrðərn] [blæsts] ,
Stiffly **aslant** **before** **the** **northern** **blasts** **,**
僵硬地 斜体 前 这 北方 爆炸 ,

在北方狂风袭来之前，它僵硬地倾斜着。

[laɪk] [ðə; ði] ['stedfæst] , ['æŋgjələr] [bɪ'liːfs]
Like **the** **steadfast** **,** **angular** **beliefs**
喜欢 这 坚定不移 , 角度 信仰

就像那些坚定不移、棱角分明的信念

[ʌv; əv] [ðoʊz] [huːm] [ðeɪ] [kə'meməreɪt] , [ðə; ði] ['hedˌstəʊnz] [stænd] ,
Of **those** **whom** **they** **commemorate** **,** **the** **headstones** **stand** **,**
的 那些 谁 他们 纪念 , 这 墓碑 站立 ,

墓碑矗立在那里，纪念着那些逝者。

[si'mentid] [diːp] [wɪð; wɪθ] [mɔːs] [ænd; ənd][ɪn'vɪzəb(ə)l] [ruːts] .
Cemented **deep** **with** **moss** **and** **invisible** **roots** **.**
水泥 深的 和 苔藓 和 无形的 根 .

被苔藓和肉眼看不见的根系深深地包裹着。

[ðə; ði] [ruːd] [ɪnsk'rɪpʃnz] [tʃɑːrdʒd] [wɪð; wɪθ] [feɪθ] [ænd; ənd] [lʌv] ,
The **rude** **inscriptions** **charged** **with** **faith** **and** **love** **,**
这 粗鲁的 铭文 带电 和 信仰 和 爱 ,

那些粗犷的铭文充满了信仰和爱，

['greɪsləs] [æz; əz] [deθ] [hɪm'self] , [jet] [swiːt] [æz; əz] [deθ] ,
Graceless **as** **Death** **himself** **,** **yet** **sweet** **as** **Death** **,**
毫无风度 作为 死亡 他自己 , 然而 甜的 作为 死亡 ,

像死神一样冷酷无情，却又像死神一样温柔甜美。

[ɑːr; ər][hæf] [i'reizd] [baɪ][ðə; ði][ɪm'pɑːrʃ(ə)l] ['stɔrmz] .
Are **half** **erased** **by** **the** **impartial** **storms** **.**
是 一半 已擦除 经过 这 公正 暴风雨 .

一半被无情的风暴抹去。

[æz; əz] ['tʃɪldrən] ['lɪspɪŋ] [wɜ:rdz] [wɪtʃ] [mu:v] [tu:; tə] ['læftər]

As	children	lisping	words	which	move	to	laughter
作为	孩子们	口齿不清	字	哪个	移动	到	笑声

孩子们含糊不清地说着一些话，引得大家哈哈大笑

[ɑ:r; ər] [ðəm'selvz] ['poʊəmz][ʌv; əv] [ʌn'kɑ:nʃəs] ['melədi] ,

Are	themselves	poems	of	unconscious	melody	,
是	他们自己	诗歌	的	无意识	旋律	,

它们本身就是无意识旋律的诗篇，

[soʊ][ðə; ði][oʊld] ['greɪv,stəʊnz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['kræbɪd] [mju:z]

So	the	old	gravestones	with	their	crabbed	muse
所以	这	老的	墓碑	和	他们的	螃蟹	沉思

所以那些古老的墓碑，以及它们古怪的缪斯

[ɑ:r; ər] ['bju:tɪf(ə)l] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] ['hɔ:ltɪŋ] [wɜ:rdz][ʌv; əv] [feɪθ] ,

Are	beautiful	for	their	halting	words	of	faith	,
是	美丽的	为了	他们的	停止	字	的	信仰	,

他们因磕磕绊绊的信仰之言而美丽动人。

[ðer; ðər]['groʊpɪŋ] [lʌv] [ðæt] [hæd; həd][noʊ][gɪft][ʌv; əv] [sɔ:ŋ] .

Their	groping	love	that	had	no	gift	of	song	.
他们的	摸索	爱	那	有	不	礼物	的	歌曲	.

他们笨拙的爱情没有歌声的馈赠。

[bʌt; bət][ɔ:l][ðə; ði]['broʊkən]['trædʒədi][ʌv; əv][laɪf]

But	all	the	broken	tragedy	of	life
但	全部	这	破碎的	悲剧	的	生活

但生活中所有破碎的悲剧

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] ['jɜ:rnɪŋ] ['mɪstəri] [ʌv; əv] [deθ]

And	all	the	yearning	mystery	of	death
和	全部	这	渴望	神秘	的	死亡

以及死亡的所有渴望和神秘

[ɑ:r; ər] ['selɪbreɪtɪd] [ɪn] [swi:t] ['epɪtɑ:fs] [ʌv; əv][vaɪnz][ænd; ənd]['vaiəlits] .

Are	celebrated	in	sweet	epitaphs	of	vines	and	violets	.
是	著名	在	甜的	墓志铭	的	藤蔓	和	紫罗兰	.

用葡萄藤和紫罗兰谱写的甜蜜墓志铭来歌颂他们。

[kloʊz] [baɪ][ðə; ði] [wɔ:l] [ə; eɪ] ['perə,staɪl] [ʌv; əv] [paɪnz]

Close	by	the	wall	a	peristyle	of	pines
关闭	经过	这	墙	一个	柱廊	的	松树

墙边有一道松树柱廊

[sɪŋz] ['rekwɪəm][tu:; tə][ɔ:l][ðə; ði] [ded] [ðæt] [sli:p] .

Sings	requiem	to	all	the	dead	that	sleep	.
唱歌	安魂曲	到	全部	这	死的	那	睡觉	.

为所有长眠的亡灵唱起安魂曲。

[bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['tʃɜ:rtʃjɑ:rd] , [stɪl] [ænd; ənd][kɑ:m] ,

Beyond	the	village	churchyard	,	still	and	calm	,
超过	这	村庄	墓地	,	仍然	和	冷静的	,

村庄教堂墓地之外，一片静谧祥和。

[sti:pt] [ɪn][ðə; ði] ['swi:tnəs] [ʌv; əv][ɪ'tɜ:rn(ə)l][mɔ:rn] ,

Steeped	in	the	sweetness	of	eternal	morn	,
浸泡	在	这	甜味	的	永恒	早晨	,

沉浸在永恒清晨的甜蜜之中，

[ðə; ði] [wɔ:l] [rʌnz] [daʊn] [ɪn] ['krʌmblɪŋ] ['keɪd(ə)ns]

The	wall	runs	down	in	crumbling	cadence
这	墙	跑步	向下	在	摇摇欲坠	节奏

墙壁在摇摇欲坠的节奏中坍塌下来

[bɪ'saɪd] [ðə; ði] [brʊk] [wɪtʃ] [pleɪz]
Beside **the** **brook** **which** **plays**
旁 这 溪 哪个 演出

在小溪边嬉戏

[θru:] [ðə; ði][lænd][laɪk][ə; eɪ]['sɪlvər][hɑ:rp] .
Through **the** **land** **like** **a** **silver** **harp** **.**
通过 这 土地 喜欢 一个 银 竖琴 .

宛如银琴般划过大地。

[ə; eɪ][wɪnd][ʌv; əv] ['eɪnʃənt] ['roʊmæns] [bloʊz] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [fi:ld] ,
A **wind** **of** **ancient** **romance** **blows** **across** **the** **field** **,**
一个 风 的 古老的 浪漫 打击 穿过 这 场地 ,

一股古老浪漫的气息吹过田野,

[ə; eɪ] [swi:t] [dɪ'stɜ:rbəns] [θrilz] [ðə; ði] [er] ;
A **sweet** **disturbance** **thrills** **the** **air** **;**
一个 甜的 干扰 刺激 这 空气 ;

一股甜蜜的骚动在空气中荡漾;

[ðə; ði]['sɪlkən][skə:ts][ʌv; əv] [sprɪŋ] [goʊ] ['rʌslɪŋ] [baɪ] ,
The **silken** **skirts** **of** **Spring** **go** **rustling** **by** **,**
这 丝 裙子 的 春天 去 沙沙声 经过 ,

春天的丝绸裙摆沙沙作响,

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɜ:rθ] [ɪz][ə'stə:][wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] .
And **the** **earth** **is** **astir** **with** **joy** **.**
和 这 地球 是 搅拌 和 喜悦 .

大地欢腾雀跃。

[ʌp][ðə; ði] [hɪl] , ['rɑ:mpɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃeɪkɪŋ] [ðer; ðər]['goʊldən] ['hedz] ,
Up **the** **hill** **,** **romping** **and** **shaking** **their** **golden** **heads** **,**
向上 这 爬坡道 , 嬉戏 和 摇晃 他们的 金的 头部 ,

它们欢快地跑上山坡，摇晃着金色的脑袋,

[kʌm] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] .
Come **the** **little** **children** **of** **the** **wood** **.**
来 这 小的 孩子们 的 这 木头 .

来吧，林中的孩子们。

[frʌm; frəm] ['ekstəsi] [tu:; tə] ['ekstəsi] [ðə; ði] [jɪr] [maʊnts] ['ʌpwərd] .
From **ecstasy** **to** **ecstasy** **the** **year** **mounts** **upward** **.**
从 狂喜 到 狂喜 这 年 安装 向上 .

从狂喜到狂喜，这一年不断攀升。

[ʌp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] [kʌm] [ðə; ði]['oʊdər] - ['leɪdn] ['waɪndz] ,
Up **from** **the** **south** **come** **the** **odor** **-** **laden** **winds** **,**
向上 从 这 南 来 这 气味 - 满载 风 ,

带着气味的风从南方吹来,

['eɪndʒəlz][ænd; ənd] ['ministəz] [ʌv; əv][laɪf] ,
Angels **and** **ministers** **of** **life** **,**
天使 和 部长们 的 生活 ,

天使和生命的使者,

['drɑ:pɪŋ] [si:dz] [ʌv; əv] ['fru:tflnəs]
Dropping **seeds** **of** **fruitfulness**
下降 种子 的 丰硕

播下丰饶的种子

['ɪntu:][ðə; ði]['buzəmz][ʌv; əv] ['flaʊərz] .
Into **the** **bosoms** **of** **flowers** **.**
进入 这 胸部 的 花朵 .

投入花丛之中。

[ɪ'luːsɪv] , [ə'lʊrɪŋ] ['siːkrɪts] [haɪd][ɪn] [wʊd] [ænd; ənd] [hedʒ]

Elusive	**,**	**alluring**	**secrets**	**hide**	**in**	**wood**	**and**	**hedge**
难以捉摸的	,	诱人	秘密	隐藏	在	木头	和	对冲

树林和树篱中隐藏着难以捉摸、充满诱惑的秘密。

[laɪk] [ðə; ði][fɜːrst] [θɔːts] [ʌv; əv] [lʌv]

Like	**the**	**first**	**thoughts**	**of**	**love**
喜欢	这	第一的	想法	的	爱

就像最初的爱情念头

[ɪn][ðə; ði] [brest] [ʌv; əv][ə; eɪ]['meɪd(ə)n] ;

In	**the**	**breast**	**of**	**a**	**maiden**	**;**
在	这	胸部	的	一个	少女	;

在少女的胸膛里;

[ðə; ði] ['wɪtʃəri] [ʌv; əv] [lʌv] [ɪz][ɪn] [rɑːk] [ænd; ənd] [triː] .

The	**witchery**	**of**	**love**	**is**	**in**	**rock**	**and**	**tree**	**.**
这	巫术	的	爱	是	在	岩石	和	树	.

爱情的魔力蕴藏在岩石和树木之中。

[ə'krɔːs] [ðə; ði] ['pæstʃər] , [stɑːr] - [soʊn] [wɪð; wɪθ] ['deɪzɪz] ,

Across	**the**	**pasture**	**,**	**star**	**-**	**sown**	**with**	**daisies**	**,**
穿过	这	牧场	,	星星	-	播种	和	雏菊	,

牧场上，点缀着星星点点的雏菊，

[aɪ] [siː] [ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːrl] — [ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] [sprɪŋ] [ʃiː; ʃi] [siːmz] ,

I	**see**	**a**	**young**	**girl**	**—**	**the**	**spirit**	**of**	**spring**	**she**	**seems**	**,**
我	看	一个	年轻的	女孩	—	这	精神	的	春天	她	似乎	,

我看到一个年轻女孩——她仿佛是春天的精灵，

['sɪstər] [ʌv; əv][ðə; ði]['waɪndz] [ðæt] [rʌn] [θruː] [ðə; ði] ['rɪplɪŋ] ['deɪziz] .

Sister	**of**	**the**	**winds**	**that**	**run**	**through**	**the**	**rippling**	**daisies**	**.**
姐姐	的	这	风	那	跑步	通过	这	涟漪	雏菊	.

她是拂过涟漪雏菊的微风的姐妹。

[swiːt] [ænd; ənd] [klɪr] [hɜːr; hər] [vɔɪs] [kɔːlz] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['brʌðər] ,

Sweet	**and**	**clear**	**her**	**voice**	**calls**	**father**	**and**	**brother**	**,**
甜的	和	清除	她	嗓音	呼叫	父亲	和	兄弟	,

她甜美清澈的声音呼唤着父亲和哥哥，

[ænd; ənd][wʌn] [huːz] [neɪm] [hɜːr; hər] [ʃaɪ] [lɪps] [wɪl] [nɑːt] ['ʌtər] .

And	**one**	**whose**	**name**	**her**	**shy**	**lips**	**will**	**not**	**utter**	**.**
和	一	谁	姓名	她	害羞的	嘴唇	将要	不是	说出	.

还有一个她羞涩的嘴唇不愿说出名字的人。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['kɔːrəs] [ʌv; əv] [liːvz] [ænd; ənd] ['graːsiz] [spiːks] [hɜːr; hər] [hɑːrt]

But	**a**	**chorus**	**of**	**leaves**	**and**	**grasses**	**speaks**	**her**	**heart**
但	一个	合唱	的	树叶	和	草	说话	她	心

但树叶和青草的合唱却诉说着她的心声

[ænd; ənd] [telz] [hɪz; ɪz] [neɪm] : [ðə; ði] [bɜːtʃiz] ['flʌtər] [baɪ][ðə; ði] [wɔːl] ;

And	**tells**	**his**	**name**	**:**	**the**	**birches**	**flutter**	**by**	**the**	**wall**	**;**
和	讲述	他的	姓名	:	这	白桦树	扑	经过	这	墙	;

并说出他的名字：白桦树在墙边摇曳;

[ðə; ði][waɪld] ['tʃeri] - [triː] ['ʃeɪks] [ɪts] ['plʊmi] [hed]

The	**wild**	**cherry**	**-**	**tree**	**shakes**	**its**	**plumy**	**head**
这	荒野	樱桃	-	树	奶昔	它是	梅子	头

野樱桃树摇了摇它那缀满羽毛的树头。

[ænd; ənd] ['hwispəz] [hɪz; ɪz] [neɪm] ; [ðə; ði]['meɪp(ə)l]

And	**whispers**	**his**	**name**	**;**	**the**	**maple**
和	低语	他的	姓名	;	这	枫

轻声唤着他的名字；枫树

['əupənz][ɪts]['roʊzi][lɪps][ænd; ənd] ['mə:məz] [hɪz; ɪz] [neɪm] ;

Opens	its	rosy	lips	and	murmurs	his	name	;
打开	它是	红润	嘴唇	和	低语	他的	姓名	;

它张开粉嫩的嘴唇，低声呢喃着他的名字;

[ðə; ði] [mɑ:rʃ] - ['mærɪgoʊld][sendz][ðə; ði]['ru:mər]

The	marsh	-	marigold	sends	the	rumor
这	沼泽	-	万寿菊	发送	这	谣言

沼泽金盏花散播谣言

[daʊn] [ðə; ði]['waɪndɪŋ] [stri:m] , [ænd; ənd][ðə; ði] [blu:] [flæg]

Down	the	winding	stream	,	and	the	blue	flag
向下	这	绕线	溪流	,	和	这	蓝色的	旗帜

沿着蜿蜒的小溪，可以看到蓝旗

[spred] [ðə; ði]['gɑ:sɪp][tu:; tə][ðə; ði] ['liliz] [ɪn][ðə; ði] [leɪk] :

Spread	the	gossip	to	the	lilies	in	the	lake	:
传播	这	闲话	到	这	百合花	在	这	湖	:

把这些流言蜚语告诉湖里的睡莲吧:

[ɔ:l] ['neɪtʃɚz] [aɪz] [ænd; ənd] [tʌŋz] [kən'spaɪər]

All	Nature's	eyes	and	tongues	conspire
全部	自然的	眼睛	和	舌头	合谋

自然界所有的眼睛和舌头都在密谋

[ɪn][ðə; ði] [ʌn'foʊldɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [teɪl]

In	the	unfolding	of	the	tale
在	这	展开	的	这	故事

在故事的展开过程中

[ðæt] ['ædəm][ænd; ənd] [i:v] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] ['blɑsəmɪŋ] [roʊz] - [tri:]

That	Adam	and	Eve	beneath	the	blossoming	rose	-	tree
那	亚当	和	前夕	下面	这	盛开	玫瑰	-	树

亚当和夏娃在盛开的玫瑰树下

[toʊld] [i:tʃ] ['ʌðər] [ɪn][ðə; ði] ['gɑ:rdn] [ʌv; əv] ['i:dn] .

Told	each	other	in	the	Garden	of	Eden	.
讲述	每个	其他	在	这	花园	的	伊甸园	.

在伊甸园里彼此倾诉。

[wʌns] [mɔ:r] [ðə; ði][wɪnd] [bloʊz] [frʌm; frəm][ðə; ði][wɔ:lz] ,

Once	more	the	wind	blows	from	the	walls	,
一次	更多的	这	风	打击	从	这	墙壁	,

风再次从墙壁吹来，

[ænd; ənd][aɪ][bɪ'hoʊld][ə; eɪ] [fer] [jʌŋ] ['mʌðər] ;

And	I	behold	a	fair	young	mother	;
和	我	看哪	一个	公平的	年轻的	母亲	;

我看到一位美丽的年轻母亲;

[ʃi:; ʃi][stændz][æt; ət][ðə; ði]['laɪlək] - ['ʃeɪdɪd] [dɔ:r]

She	stands	at	the	lilac	-	shaded	door
她	站立	在	这	紫丁香	-	阴影	门

她站在紫丁香色树荫下的门前。

[wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər]['beɪbi][æt; ət][hɜ:r; hər] [brest] ;

With	her	baby	at	her	breast	;
和	她	婴儿	在	她	胸部	;

她怀里抱着孩子;

[ʃi:; ʃi] [lʊks] [ə'krɔ:s] [ðə; ði]['twaɪlɪt] [fi:ldz] [ænd; ənd] [smaɪlz]

She	looks	across	the	twilit	fields	and	smiles
她	看起来	穿过	这	黄昏	字段	和	微笑

她眺望着暮色笼罩的田野，微笑着。

[ænd; ənd] ['hwispəz] [tu:; tə][hɜ:r; hər][tʃaɪld] : “ [ðaɪ] ['fɑ:ðər] [kʌmz] !

And	whispers	to	her	child	:	“	Thy	father	comes	!
和	低语	到	她	孩子	:	“	你的	父亲	来	!

她轻声对孩子说：“你父亲来了！”

” [laɪf] ['traɪʌmft] ['oʊvər] ['meni] - ['wɛpənd] [deθ] .

”	Life	triumphed	over	many	-	weaponed	Death	.
”	生活	胜利	超过	许多	-	武装	死亡	.

“生命战胜了拥有众多武器的死亡。”

['sɑ:roʊ] [ænd; ənd] [tɔɪl] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɪldərnəs] ['θwɔ:rtɪd] [ðer; ðər] [staʊt] [ɪn'veɪʒ(ə)n] ;

Sorrow	and	toil	and	the	wilderness	thwarted	their	stout	invasion	;
悲哀	和	辛劳	和	这	荒野	受挫	他们的	肥硕	入侵	;

悲伤、辛劳和荒野阻挡了他们强大的入侵；

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʃɪp] [ðæt] [seɪld] [ə'gen] [went] [noʊ] [rɪ'tri:tɪŋ] [soʊl] !

But	with	the	ship	that	sailed	again	went	no	retreating	soul	!
但	和	这	船	那	航行	再次	去	不	撤退	灵魂	!

但是，随着再次扬帆起航的船只，没有一个退缩的灵魂！

['stʌbərn] , [ʌn'væŋkwiʃt] , ['klɪŋɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][skə:ts][ʌv; əv] [hoʊp] ,

Stubborn	,	unvanquished	,	clinging	to	the	skirts	of	Hope	,
固执的	,	未被征服的	,	依恋	到	这	裙子	的	希望	,

顽强不屈，永不言败，紧紧抓住希望的裙摆。

[ðeɪ] [kept] [ðer; ðər] ['nærəʊ] ['fʊthoʊld] [ɑ:n][ðə; ði][lænd] ,

They	kept	their	narrow	foothold	on	the	land	,
他们	保留	他们的	狭窄的	立足点	在	这	土地	,

他们守住了在土地上的一小块立足之地，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɪp] [seɪld] [hoʊm][fɔ:r; fər] [mɔ:r] .

And	the	ship	sailed	home	for	more	.
和	这	船	航行	家	为了	更多的	.

于是，这艘船又驶回了家乡。

[wɪð; wɪθ]['jə:lɔŋ, 'jiə-, -lɔ:ŋ]['straɪvɪŋ] [ðeɪ] [fɔ:t] [ðer; ðər] [weɪ] ['ɪntu:][ðə; ði]['fɔ:rɪst] ;

With	yearlong	striving	they	fought	their	way	into	the	forest	;
和	全年	努力	他们	战斗	他们的	方式	进入	这	森林	;

经过一年的努力，他们终于杀进了森林；

[ðer; ðər]['æksɪz] ['ekəud] [wer] [aɪ][sɪt] , [ə; eɪ] [skɔ:r] [ʌv; əv] [maɪlz][frʌm; frəm][ðə; ði] [si:] .

Their	axes	echoed	where	I	sit	,	a	score	of	miles	from	the	sea	.
他们的	轴	回声	在哪里	我	坐	,	一个	分数	的	英里	从	这	海	.

他们的斧声在我坐的地方回荡，这里距离大海有几十英里。

['sloʊli] , ['sloʊli] [ðə; ði] ['wɪldərnəs] ['ji:ldɪd]

Slowly	,	slowly	the	wilderness	yielded
缓慢地	,	缓慢地	这	荒野	产生

荒野缓缓地、缓缓地向外敞开。

[tu:; tə]['smaɪlɪŋ] [græs] - [plɑ:ts][ænd; ənd] ['klɪrɪŋz] [ʌv; əv] ['jeloʊ] [kɔ:rn] ;

To	smiling	grass	-	plots	and	clearings	of	yellow	corn	;
到	微笑	草	-	图表	和	空地	的	黄色的	玉米	;

到笑眯眯的草地和金黄的玉米地；

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði][lɔ:gz][ʌv; əv][ðer; ðər]['kæbinz][wɜ:r; wər] [stɪl] [mɔɪst]

And	while	the	logs	of	their	cabins	were	still	moist
和	尽管	这	日志	的	他们的	小木屋	是	仍然	潮湿

而他们的木屋原木当时还很潮湿。

[wɪð; wɪθ]['oʊdərəs][sæp] , [ðeɪ] [set][ə'pɑ:n][ðə; ði] [hɪl]

With	odorous	sap	,	they	set	upon	the	hill
和	有气味的	树液	,	他们	放	之上	这	爬坡道

它们带着散发着香气的树液，登上了山丘。

[ðə; ði] [ʃraɪn] [ʌv; əv] ['lɪbərti] [fɔ:r; fər]['mænz][maɪnd] ,

The	shrine	of	liberty	for	man's	mind	,
这	神社	的	自由	为了	男人的	头脑	,

人类思想自由的圣殿

[ænd; ənd][baɪ][ˌaɪ 'ti:][ðə; ði] [ʃraɪn] [ʌv; əv] ['lɪbərti] [fɔ:r; fər]['mænz] [soʊl] ,

And	by	it	the	shrine	of	liberty	for	man's	soul	,
和	经过	它	这	神社	的	自由	为了	男人的	灵魂	,

而它，就是人类灵魂的自由圣殿。

[ðə; ði] [sku:l] - [haʊs] [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] .

The	school	-	house	and	the	church	.
这	学校	-	房子	和	这	教会	.

学校和教堂。

[ðə; ði]['æp(ə)l] - [tri:] [baɪ][ðə; ði] [wɔ:l] [ʃedz] [ɪts] ['blɑ:səm] [ə'baʊt] [ˌem 'i:] —

The	apple	-	tree	by	the	wall	sheds	its	blossom	about	me	—
这	苹果	-	树	经过	这	墙	棚屋	它是	开花	关于	我	—

墙边的苹果树将花朵洒在我身上——

[ə; eɪ] ['ʃaʊər] [ʌv; əv] [petlz] [ʌv; əv] [laɪt] [ə'pɑ:n] ['dɑ:rknəs] .

A	shower	of	petals	of	light	upon	darkness	.
一个	淋浴	的	花瓣	的	光	之上	黑暗	.

光芒如花瓣般洒向黑暗。

[frʌm; frəm] ['neɪtʃɝz] ['brɪmɪŋ] [kʌp][aɪ][drɪŋk][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [sents] ;

From	Nature's	brimming	cup	I	drink	a	thousand	scents	;
从	自然的	充满	杯子	我	喝	一个	千	气味	;

我从大自然的丰盛之杯中畅饮千种芬芳；

[æt; ət] [nu:n] [ðə; ði]['wɪzərd] [sʌn] [stə:z][ðə; ði][hɑ:t][sɔɪl] ['ʌndər] [ðə; ði][paɪnz] .

At	noon	the	wizard	sun	stirs	the	hot	soil	under	the	pines	.
在	中午	这	巫师	太阳	搅拌	这	热的	土壤	在下面	这	松树	.

正午时分，炽热的太阳搅动着松树下滚烫的土壤。

[aɪ] [teɪk] [ðə; ði][tɑ:p] [stoʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɔ:l] [ɪn][maɪ][hændz]

I	take	the	top	stone	of	the	wall	in	my	hands
我	拿	这	顶部	石头	的	这	墙	在	我的	双手

我双手捧起墙顶的那块石头。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [ɪn][maɪ] [hɑ:rt] ;

And	the	sun	in	my	heart	;
和	这	太阳	在	我的	心	;

还有我心中的太阳；

[aɪ] [fi:l] [ðə; ði] ['rɪplɪŋ] [lænd][ɪk'stend][tu:; tə] [raɪt] [ænd; ənd] [left] ,

I	feel	the	rippling	land	extend	to	right	and	left	,
我	感觉	这	涟漪	土地	延长	到	正确的	和	左边	,

我感觉波光粼粼的大地向左右延伸，

['berɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [rɪ'septɪv] ['sɜ:rfɪs] [tu:; tə][maɪ][ʌn'sɜ:rt(ə)n] [fi:t] ;

Bearing	up	a	receptive	surface	to	my	uncertain	feet	;
轴承	向上	一个	接受	表面	到	我的	不确定	脚	;

支撑着我颤抖的双脚的柔软地面；

[aɪ]['klæmbər][ʌp][ðə; ði] [hɪl] [ænd; ənd] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] ['græsi] [swi:p] ;

I	clamber	up	the	hill	and	beyond	the	grassy	sweep	;
我	攀	向上	这	爬坡道	和	超过	这	草丛	扫	;

我爬上山坡，越过那片草地；

[aɪ] [ɪn'kaʊntər] [ə; eɪ]['keɪɑ:s][ʌv; əv] ['tʌmbld] ['rɑ:ks] .

I	encounter	a	chaos	of	tumbled	rocks	.
我	遇到	一个	混乱	的	翻滚	岩石	.

我眼前是一片乱石堆。

[paɪlz][ʌv; əv] ['ʃædoʊ] [ðeɪ] [siːm] , ['hʌdl] [kloʊz][tuː; tə][ðə; ði][lænd] .

Piles	of	shadow	they	seem	,	huddling	close	to	the	land	.
痔疮	的	阴影	他们	似乎	,	抱团取暖	关闭	到	这	土地	.

它们看起来像一堆堆阴影，紧紧地贴着地面。

[hɪr] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['skætərd] [laɪk] [ʃiːp] ,

Here	they	are	scattered	like	sheep	,
这里	他们	是	疏散	喜欢	羊	,

它们像羊群一样散落在这里。

[ɔːr][laɪk] [greɪt] [bɜːrdz][æt; ət][rest] ,

Or	like	great	birds	at	rest	,
或者	喜欢	伟大的	鸟类	在	休息	,

或者像栖息的大鸟一样，

[ðer; ðər][ə; eɪ][hjuːdʒ] [blɑːk] [dʒʌts][frʌm; frəm][ðə; ði]['dʒaɪənt] [weɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] .

There	a	huge	block	juts	from	the	giant	wave	of	the	hill	.
那里	一个	巨大的	堵塞	尖刺	从	这	巨大的	海浪	的	这	爬坡道	.

那里有一块巨大的岩石从山丘的巨浪中突出出来。

[æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒd][paɪnz][ðə; ði] ['meɪdnz] ['mɔkəsɪnz]

At	the	foot	of	the	aged	pines	the	maiden's	moccasins
在	这	脚	的	这	老年人	松树	这	少女的	鹿皮鞋

在古老松树脚下，少女的鹿皮鞋

[træk] [ðə; ði][sɑːd][laɪk][ðə; ði] ['nɔɪzləs] ['sænd(ə)lz][ʌv; əv] [sprɪŋ] .

Track	the	sod	like	the	noiseless	sandals	of	Spring	.
追踪	这	草皮	喜欢	这	无声	凉鞋	的	春天	.

像春天无声的凉鞋一样，轻柔地踩在草皮上。

[aʊt] [ʌv; əv] [tʃɪŋks] [ɪn][ðə; ði][wɔːl] ['delɪkət] ['graːsiz] [weɪv] ,

Out	of	chinks	in	the	wall	delicate	grasses	wave	,
出去	的	裂缝	在	这	墙	精美的	草	海浪	,

墙缝间，嫩草摇曳生姿，

[æz; əz] ['bjuːti] [gruː] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kræniz] [ʌv; əv] [ðiːz] [hɑːrd][soʊlz] .

As	beauty	grew	out	of	the	crannies	of	these	hard	souls	.
作为	美丽	生长	出去	的	这	缝隙	的	这些	难的	灵魂	.

美丽从这些坚硬灵魂的缝隙中孕育而出。

['dʒɔɪəsli] , ['greɪtfəli] , ['æftər][ðer; ðər] [lɔːŋ] ['reslɪŋ]

Joyously	,	gratefully	,	after	their	long	wrestling
欣喜地	,	感激不尽	,	后	他们的	长的	摔角

经过漫长的搏斗，他们欣喜若狂，充满感激。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bɪtər] [koʊld][ænd; ənd][ðə; ði] [hɑːrʃ] [waɪt] ['wɪntər] ,

With	the	bitter	cold	and	the	harsh	white	winter	,
和	这	苦的	寒冷的	和	这	残酷的	白色的	冬天	,

伴随着刺骨的寒冷和严酷的白色冬季，

[ðeɪ] [hɜːrd] [ðə; ði][step][ʌv; əv] [sprɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] ['meltɪŋ] [snoʊ] - [drɪfts] ;

They	heard	the	step	of	Spring	on	the	edge	of	melting	snow	-	drifts	;
他们	听到	这	步	的	春天	在	这	边缘	的	融化	雪	-	漂移	;

他们听到了春天在融化的雪堆边缘的脚步声；

['glædli] , [wɪð; wɪθ] ['kɜːrɪdʒ] [ðæt] [flæʃt] [frʌm; frəm][ðer; ðər][laɪf] - ['biːtn] [soʊlz] ,

Gladly	,	with	courage	that	flashed	from	their	life	-	beaten	souls	,
乐意	,	和	勇气	那	闪光灯	从	他们的	生活	-	被打败	灵魂	,

他们欣然接受，带着从饱经风霜的灵魂中迸发出的勇气，

[æz; əz][ðə; ði]['faɪər] - [spɑːrks][flaɪ][frʌm; frəm][ðə; ði] ['hæmərd] [stoʊn] ,

As	the	fire	-	sparks	fly	from	the	hammered	stone	,
作为	这	火	-	火花	飞	从	这	锤击	石头	,

当火星从锤打过的石头上飞溅出来时，

[ðeɪ] [heild] [ðə; ði]['freɪgrənt][ɑ:r'bju:təs] ;
They hailed the fragrant arbutus ;
他们 赞誉 这 香 草莓树 ;

他们称赞芬芳的草莓树;

[ɪts] ['swi:tnəs] [treɪld] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [pæθ] [ðæt] [ðeɪ] [kʌt] [θru:] [ðə; ði]
Its sweetness trailed beside the path that they cut through the
它是 甜味 拖着 旁 这 小路 那 他们 切 通过 这

它的甜香沿着他们走过的路飘荡。

['fɔ:rɪst] ,
forest ,
森林 ,

森林,

[ænd; ənd] [ðeɪ] [geɪv] [ˌaɪ 'ti:] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ʃɪp] ['meɪˌflaʊər] .
And they gave it the name of their ship Mayflower .
和 他们 给予 它 这 姓名 的 他们的 船 五月花号 .

他们把船命名为"五月花号"。

['bju:ti] [wʌz; wəz] [æt; ət] [ðer; ðər] [fi:t] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [aɪz] [bɪ'held] [ˌaɪ 'ti:] ;
Beauty was at their feet , and their eyes beheld it ;
美丽 曾是 在 他们的 脚 , 和 他们的 眼睛 观看 它 ;

美就在他们脚下，他们的目光都看到了它;

[ðə; ði] [ɜ:rθ] [kraɪd] [aʊt] [fɔ:r; fər] ['leɪbər] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [geɪv] [ˌaɪ 'ti:] .
The earth cried out for labor , and they gave it .
这 地球 哭 出去 为了 劳动 , 和 他们 给予 它 .

大地需要劳动，他们就提供了劳动。

[bʌt; bət] ['evər] [æz; əz] [ðeɪ] [sɔ:] [ðə; ði] ['bʌdɪŋ] [sprɪŋ] ,
But ever as they saw the budding spring ,
但 曾经 作为 他们 锯 这 萌芽 春天 ,

但每当他们看到春天萌芽，

['evər] [æz; əz] [ðeɪ] [klɪrd] [ðə; ði] ['stʌbərn] [fi:ld] ,
Ever as they cleared the stubborn field ,
曾经 作为 他们 已清除 这 固执的 场地 ,

当他们清除掉那片顽固的田地时，

['evər] [æz; əz] [ðeɪ] [paɪld] [ðə; ði] ['hevi] [stoʊnz] ,
Ever as they piled the heavy stones ,
曾经 作为 他们 堆积 这 重的 石头 ,

他们一边堆放着沉重的石头，

[ɪn] ['mɪstɪk] ['vɪʒ(ə)n] [ðeɪ] [sɔ:] , [ðə; ði] [ɪ'tɜ:rn(ə)l] [sprɪŋ] ;
In mystic vision they saw , the eternal spring ;
在 神秘 想象 他们 锯 , 这 永恒 春天 ;

在神秘的幻象中，他们看到了永恒的春天;

[ðeɪ] [reɪzd] [ðer; ðər] ['hɑrdnd] [hændz] [ə'bʌv] [ðə; ði] [ɜ:rθ] ,
They raised their hardened hands above the earth ,
他们 提高 他们的 硬化 双手 多于 这 地球 ,

他们高举着布满皱纹的双手，越过大地，

[ænd; ənd] [bɪ'held] [ðə; ði] [wɔ:lz] [ðæt] [ɑ:r; ər] [nɑ:t] [bɪlt] [ʌv; əv] [stoʊn] ,
And beheld the walls that are not built of stone ,
和 观看 这 墙壁 那 是 不是 建造 的 石头 ,

瞧，那城墙并非用石头砌成，

[ðə; ði] ['pɔ:rtlz] ['oʊpənd] [baɪ] ['eɪndʒəlz] [hu:z] ['gɑ:rmənts] [ɑ:r; ər] [ʌv; əv] [laɪt] ;
The portals opened by angels whose garments are of light ;
这 门户 打开 经过 天使 谁 服装 是 的 光 ;

由身披光芒衣裳的天使开启的门户;

[ænd; ənd] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði]['reɪdiənt] [wɔ:lz] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [stoʊnz]

And	beyond	the	radiant	walls	of	living	stones
和	超过	这	辐射状	墙壁	的	活的	石头

越过那闪耀着光芒的活石墙

[ðeɪ] [dri:md] [væst] [medəuz] [ænd; ənd] [hɪlz] [ʌv; əv] ['feɪdlɪs] [gri:n] .

They	dreamed	vast	meadows	and	hills	of	fadeless	green	.
他们	梦见	广阔的	草地	和	丘陵	的	无色	绿色的	.

他们梦见了广袤无垠的草地和永不褪色的绿色山丘。

[ɪn][ðə; ði][oʊld] [haʊs] [ə'krɔ:s] [ðə; ði][roʊd]

In	the	old	house	across	the	road
在	这	老的	房子	穿过	这	路

马路对面那栋老房子

[wɪð; wɪθ] ['weðər] - ['bi:tn] [frʌnt] , [laɪk][ðə; ði] ['fɜ:roʊd] [feɪs] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld][mæn] ,

With	weather	-	beaten	front	,	like	the	furrowed	face	of	an	old	man	,
和	天气	-	被打败	正面	,	喜欢	这	沟壑	脸	的	一个	老的	男人	,

饱经风霜的正面，如同老人布满皱纹的脸庞，

[ðə; ði] [laɪts] [ɑ:r; ər] [aʊt] [fər'evər] , [ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ɑ:r; ər]['broʊkən] ,

The	lights	are	out	forever	,	the	windows	are	broken	,
这	灯	是	出去	永远	,	这	视窗	是	破碎的	,

灯光永远熄灭了，窗户也破了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['oʊkən][poʊsts][ɑ:r; ər] [wɔ:rpt] ;

And	the	oaken	posts	are	warped	;
和	这	橡木	帖子	是	扭曲的	;

橡木柱子都变形了；

[ðə; ði] ['stɔrmz] [bi:t] ['ɪntu:][ðə; ði][ru:mz; rʊmz][æz; əz][ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld]

The	storms	beat	into	the	rooms	as	the	passion	of	the	world
这	暴风雨	打	进入	这	房间	作为	这	热情	的	这	世界

暴风雨如同世界的激情般冲击着房间。

['rækt] [ænd; ənd] ['bʌfitid] [ðoʊz] [hu:] [wʌns] [dwelt] [ɪn][ðem; ðəm] .

Racked	and	buffeted	those	who	once	dwelt	in	them	.
架子	和	颠簸	那些	WHO	一次	居住	在	他们	.

饱受摧残，那些曾经居住在其中的人们遭受了蹂躏。

[ðə; ði] [sɑ:m] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [prer] [ɑ:r; ər]['saɪlənt] .

The	psalm	and	the	morning	prayer	are	silent	.
这	诗篇	和	这	早晨	祷告	是	沉默的	.

诗篇和晨祷部分保持静默。

[bʌt; bət][ðə; ði] [wɔ:lz] [rɪ'meɪn] ['vɪzəb(ə)l] ['witnisiz] [ʌv; əv] [feɪθ]

But	the	walls	remain	visible	witnesses	of	faith
但	这	墙壁	保持	可见的	证人	的	信仰

但这些墙壁仍然是信仰的可见见证。

[ðæt] [nu:] [noʊ] ['weɪvərɪŋ] [ɔ:r] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] ['tɜ:rnɪŋ] .

That	knew	no	wavering	or	shadow	of	turning	.
那	知道	不	摇摆不定	或者	阴影	的	转弯	.

那份坚定不移，没有丝毫动摇或转变的迹象。

[ðeɪ] [hæv; həv] [wɪð'stʊd] [sʌn] [ænd; ənd] ['nɔ:rðərn] [blæst] ,

They	have	withstood	sun	and	northern	blast	,
他们	有	经受住了考验	太阳	和	北方	爆炸	,

它们经受住了烈日和北风的考验，

[ðeɪ] [hæv; həv] [aut'lɑ:stid] [ðə; ði] [ʌn'si:sɪŋ] [straɪf]

They	have	outlasted	the	unceasing	strife
他们	有	坚持到最后	这	不断	冲突

他们挺过了无休止的冲突

[ʌv; əv]['fɔ:rsɪz] [li:gd] [tu:; tə][ter; tɪ(ə)r][ðem; ðəm] [daʊn] .

Of	**forces**	**leagued**	**to**	**tear**	**them**	**down**	**.**
的	力量	联盟	到	撕	他们	向下	.

各方势力联合起来要摧毁它们。

['ʌndər] [ðə; ði][stɑ:rz][ænd; ənd][ðə; ði] [klaʊdz] , ['ʌndər] [ðə; ði] ['sʌmər] [sʌn] ,

Under	**the**	**stars**	**and**	**the**	**clouds**	**,**	**under**	**the**	**summer**	**sun**	**,**
在下面	这	明星	和	这	云	,	在下面	这	夏天	太阳	,

在星空和云朵下，在夏日的阳光下，

['bi:tn] [baɪ][reɪn][ænd; ənd][wɪnd] , ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ]['tendər] [vaɪnz] ,

Beaten	**by**	**rain**	**and**	**wind**	**,**	**covered**	**with**	**tender**	**vines**	**,**
被打败	经过	雨	和	风	,	涵盖	和	投标	藤蔓	,

饱受风雨侵袭，覆盖着嫩绿的藤蔓，

[ðə; ði] [wɔ:lz] [stænd] ['sɪmblz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['grænɪt] [reɪs] ,

The	**walls**	**stand**	**symbols**	**of**	**a**	**granite**	**race**	**,**
这	墙壁	站立	符号	的	一个	花岗岩	种族	,

这些城墙象征着坚韧不拔的民族，

[ðə; ði] ['meʒər] [ænd; ənd][trænz'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['oʊldən] [taɪmz] .

The	**measure**	**and**	**translation**	**of**	**olden**	**times**	**.**
这	措施	和	翻译	的	古老的	时代	.

古代的度量和翻译。

[ɪn][ðə; ði] [rʌf] ['epɪk][ʌv; əv][ðer; ðər][laɪf] , [ðer; ðər] [tɔɪl] , [ðer; ðər] [kri:dz] ,

In	**the**	**rough**	**epic**	**of**	**their**	**life**	**,**	**their**	**toil**	**,**	**their**	**creeds**	**,**
在	这	粗糙的	史诗	的	他们的	生活	,	他们的	辛劳	,	他们的	信条	,

在他们坎坷的人生史诗中，他们的辛勤劳作，他们的信仰，

[ðer; ðər] [sɑ:mz] , [ðer; ðər] [prerz] , [wʌt] ['stɜ:rɪŋ] [teɪlz; 'teɪˌliz]

Their	**psalms**	**,**	**their**	**prayers**	**,**	**what**	**stirring**	**tales**
他们的	诗篇	,	他们的	祈祷	,	什么	搅拌	故事

他们的赞美诗，他们的祷告，多么动人的故事！

[ʌv; əv] [deɪz] [ðæt] [wɜ:r; wər][ðer; ðər][pæst][hæd; həd] [ðeɪ] [tu:; tə] [tel]

Of	**days**	**that**	**were**	**their**	**past**	**had**	**they**	**to**	**tell**
的	天	那	是	他们的	过去的	有	他们	到	告诉

他们不得不讲述那些已成往事的日子

[ðer; ðər] ['tʃɪldrən] [tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði] [nu:] [feɪθ] ['bɜ:rnɪŋ] ?

Their	**children**	**to**	**keep**	**the**	**new**	**faith**	**burning**	**?**
他们的	孩子们	到	保持	这	新的	信仰	燃烧	?

他们的孩子会如何延续这份新生的信仰?

[teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv] [grændsaɪrz] [ɪn][ðə; ði] ['fɑ:ðərlænd]

Tales	**of**	**grandsires**	**in**	**the**	**fatherland**
故事	的	祖父们	在	这	祖国

祖国的祖父们的故事

[hu:z] [feɪθ] [wʌz; wəz]['sev(ə)n] [taɪmz] [traɪd] [ɪn]['faɪəri] ['fə:nisiz] , —

Whose	**faith**	**was**	**seven**	**times**	**tried**	**in**	**fiery**	**furnaces**	**,**	**—**
谁	信仰	曾是	七	时代	尝试	在	火热	熔炉	,	—

他的信心在烈火的窑中七次受试炼，——

[ʌv; əv] ['rəuləɳd] ['teilə] [hu:] [kɪst] [ðə; ði] [steɪk] ,

Of	**Rowland**	**Taylor**	**who**	**kissed**	**the**	**stake**	**,**
的	罗兰	泰勒	WHO	亲吻	这	赌注	,

罗兰·泰勒曾亲吻过火刑柱，

[ænd; ənd] [stʊd] [wɪð; wɪθ][hændz]['foʊldɪd][ænd; ənd] [aɪz] ['stedfæstli] [tɜ:rnd]

And	**stood**	**with**	**hands**	**folded**	**and**	**eyes**	**steadfastly**	**turned**
和	站立	和	双手	折叠	和	眼睛	坚定不移	转向

他双手抱胸，目光坚定地转向前方。

[tuː; tə][ðə; ði][skaɪ] , [ænd; ənd][smaɪld][əˈpɑːn][ðə; ði] [fleɪmz] ;

To	the	sky	,	and	smiled	upon	the	flames	;
到	这	天空	,	和	微笑	之上	这	火焰	;

仰望天空，对着火焰微笑；

[ʌv; əv][ˈlætəmɝ] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ˈkrænmɝ] [huː] [fɔːr; fər] [ˈkaʊərdɪs] [həˈroʊɪkli] [əˈtəʊnd] —

Of	Latimer	,	and	of	Cranmer	who	for	cowardice	heroically	atoned	—
的	拉蒂默	,	和	的	克兰默	WHO	为了	怯懦	英勇地	赎罪	—

拉蒂默，还有克兰默，他因怯懦而英勇地赎罪——

[huː] [θrʌst] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈfaɪər]

Who	thrust	his	right	hand	into	the	fire
WHO	推力	他的	正确的	手	进入	这	火

谁将右手伸入火中

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][ˈbroʊkən] [plaɪt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hɑːrt]

Because	it	had	broken	plight	with	his	heart
因为	它	有	破碎的	困境	和	他的	心

因为它让他心碎

[ænd; ənd] [ˈrɪt(ə)n] [əˈgenst] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kənˈvɪkʃn] .

And	written	against	the	voice	of	his	conviction	.
和	书面	反对	这	嗓音	的	他的	定罪	.

并且违背了他内心的信念。

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ˈmeməriz] [ðeɪ] [ɪgˈzɔːltɪd][ænd; ənd] [ˈtʃerɪʃt]

With	such	memories	they	exalted	and	cherished
和	这样的	回忆	他们	崇高	和	珍爱

他们珍视并铭记这些回忆。

[ðə; ði][ˈheroʊɪzəm][ʌv; əv][ðer; ðər][traɪd] [soʊlz] ,

The	heroism	of	their	tried	souls	,
这	英雄主义	的	他们的	尝试	灵魂	,

他们饱经磨难的灵魂所展现出的英雄气概

[ænd; ənd]['aʊərz][ɑːr; ər] [rʌŋ] [wɪð; wɪθ] [daʊt] [ænd; ənd][self] - [dɪsˈtrʌst] !

And	ours	are	wrung	with	doubt	and	self	-	distrust	!
和	我们的	是	拧干	和	怀疑	和	自己	-	怀疑	!

而我们却充满了怀疑和自我不信任!

[aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈniːlɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈoʊdərəs] [ɜːrθ] ;

I	am	kneeling	on	the	odorous	earth	;
我	是	跪着	在	这	有气味的	地球	;

我跪在散发着芬芳的泥土上；

[ðə; ði] [swiːt] , [ʃaɪ] [fiːt] [ʌv; əv] [sprɪŋ] [kʌm] [ˈtrɪpɪŋ] [ɔː(r)][ðə; ði][lænd] ,

The	sweet	,	shy	feet	of	Spring	come	tripping	o'er	the	land	,
这	甜的	,	害羞的	脚	的	春天	来	绊倒	超过	这	土地	,

春天的脚步轻盈而羞涩地踏过大地，

[ˈwɪntər] [ɪz] [fled] [tuː; tə][ðə; ði] [hɪlz] , [ˈliːvɪŋ] [ˈsnoʊi] [riθs]

Winter	is	fled	to	the	hills	,	leaving	snowy	wreaths
冬天	是	逃亡	到	这	丘陵	,	离开	下雪的	花圈

冬日已退去，只留下皑皑白雪环绕的山峦。

[ɑːn][ˈæp(ə)l] - [triː] , [ˈmedoʊ] , [ænd; ənd] [mɑːrʃ] .

On	apple	-	tree	,	meadow	,	and	marsh	.
在	苹果	-	树	,	草地	,	和	沼泽	.

在苹果树上、草地上和沼泽地里。

[ðə; ði] [wɔːlz] [ɑːr; ər][əˈstəː] ; [ˈlɪt(ə)l] [weɪvz] [ʌv; əv] [bluː]

The	walls	are	astir	;	little	waves	of	blue
这	墙壁	是	搅拌	;	小的	波浪	的	蓝色的

墙壁微微晃动；蓝色的波浪轻轻荡漾。

[rʌn] [θruː] [maɪ]['fɪŋgərz] ['mɜːrmərɪŋ] :
Run through my fingers murmuring :
跑步 通过 我的 手指 淙淙 :

轻柔地从我指间流过:

“ [wiː; wi]['fɑːloʊ][ðə; ði]['waɪndz][ænd; ənd][ðə; ði][snoʊ] !
“ We follow the winds and the snow !
“ 我们 跟随 这 风 和 这 雪 !

我们追随风雪!

” [ðer; ðər] [hɑːrt] [ɪz][ə; eɪ][kʌp][ʌv; əv][goʊld] .
” Their heart is a cup of gold .
” 他们的 心 是 一个 杯子 的 金子 .

“他们的心是一颗金子般的心。”

[sɔːft] ['hwispəz] [ʌv; əv] ['ʃaʊɝz] [ænd; ənd] ['flaʊərz]
Soft whispers of showers and flowers
柔软的 低语 的 淋浴 和 花朵

轻柔的雨声和花香

[ɑːr; ər] ['miŋgld] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [sɔːŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːlz] .
Are mingled in the spring song of the walls .
是 混合 在 这 春天 歌曲 的 这 墙壁 .

交织在墙壁的春日歌声中。

[hɑːrk][tuː; tə][ðə; ði] ['sɔŋz] [ðæt][goʊ] ['sɪŋɪŋ] [laɪk][ðə; ði][wɪnd]
Hark to the songs that go singing like the wind
听着 到 这 歌曲 那 去 歌唱 喜欢 这 风

倾听那如风般歌唱的歌声。

[θruː] [ðə; ði] [tʃɪŋks] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːl][ænd; ənd] [θrɪl] [ðə; ði] [hɑːrt]
Through the chinks of the wall and thrill the heart
通过 这 裂缝 的 这 墙 和 刺激 这 心

透过墙缝，令心潮澎湃

[ænd; ənd] ['kwɪkən] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] ['pæʃənət] [rɪ'spɑːns] !
And quicken it with passionate response !
和 加速 它 和 热情的 回复 !

并以热情的回应加快速度!

[ðə; ði] [wɔːlz] [sɪŋ] [ðə; ði] [sɔːŋ] [ʌv; əv][waɪld][bɜːrd] , [ðə; ði] [huːf] - [biːt] [ʌv; əv] [dɪr] ,
The walls sing the song of wild bird , the hoof - beat of deer ,
这 墙壁 唱歌 这 歌曲 的 荒野 鸟 , 这 蹄 - 打 的 鹿 ,

墙壁上回荡着野鸟的鸣叫和鹿蹄的脚步声。

[ðə; ði]['mɜːrmər][ʌv; əv][paɪn][ænd; ənd]['siːdər] , [ðə; ði]['rɪp(ə)l][ʌv; əv] ['meni] [striːmz] ;
The murmur of pine and cedar , the ripple of many streams ;
这 低语 的 松树 和 雪松 , 这 波纹 的 许多 溪流 ;

松树和雪松的沙沙声，众多溪流的涟漪声;

[krəuz][ɑːr; ər] ['kɔːlɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][drʊ'ɪdɪkəl] [wʊd] ;
Crows are calling from the Druidical wood ;
乌鸦 是 呼叫 从 这 德鲁伊 木头 ;

乌鸦在德鲁伊森林里鸣叫;

[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [mɪst] [stɪl] [hɔːnts] [ðə; ði] [medəuz]
The morning mist still haunts the meadows
这 早晨 薄雾 仍然 闹鬼的地方 这 草地

晨雾依然笼罩着草地。

[laɪk] [ðə; ði] ['goʊsts][ʌv; əv][ðə; ði][wɔːl] ['bɪldərz] .
Like the ghosts of the wall builders .
喜欢 这 鬼魂 的 这 墙 建筑商 .

就像筑墙者的幽灵。

[æz; əz][aɪ]['lɪs(ə)n] , [mɪ'θɪŋks] [aɪ] [hɪr] [ðə; ði] ['bɪtər] [pleɪnt]
As **I** **listen** **,** **methinks** **I** **hear** **the** **bitter** **plaint**
作为 我 听 , 我觉得 我 听到 这 苦的 感叹

我听着，仿佛听到了苦涩的哀叹。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['pæsɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hɔ:ti] [reɪs] ,
Of **the** **passing** **of** **a** **haughty** **race** **,**
的 这 通过 的 一个 傲慢 种族 ,

一个傲慢种族的消亡，

[ðə; ði] [rɔ:ŋd] , ['frendli] , ['tʃaɪldlaɪk] , ['pi:səbl] [traɪbz] ,
The **wronged** **,** **friendly** **,** **childlike** **,** **peaceable** **tribes** **,**
这 冤枉 , 友好的 , 孩子气 , 和平的 部落 ,

那些遭受冤屈、友善、天真烂漫、爱好和平的部落

[ðə; ði] ['swɔ:rði] ['ɑ:rtʃərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪldərnəs] ,
The **swarthy** **archers** **of** **the** **wilderness** **,**
这 黝黑的 弓箭手 的 这 荒野 ,

荒野中肤色黝黑的弓箭手们，

[ðə; ði] [red] [men] [tu:; tə] [hu:m] ['neɪtʃər] ['oʊpənd] [ɔ:l] [hɜ:r; hər] ['si:krɪts] ,
The **red** **men** **to** **whom** **Nature** **opened** **all** **her** **secrets** **,**
这 红色的 男人 到 谁 自然 打开 全部 她 秘密 ,

大自然向红种人揭示了她所有的秘密，

[hu:] [nu:] [ðə; ði] [hɔ:nts] [ʌv; əv][bɜ:rd][ænd; ənd] [fɪʃ] ,
Who **knew** **the** **haunts** **of** **bird** **and** **fish** **,**
WHO 知道 这 闹鬼的地方 的 鸟 和 鱼 ,

谁知道鸟鱼的栖息地?

[ðə; ði]['hɪd(ə)n]['vɜ:rtʃu:][ʌv; əv] [ɜ:rb] [ænd; ənd] [ru:t] ;
The **hidden** **virtue** **of** **herb** **and** **root** **;**
这 隐 美德 的 草本植物 和 根 ;

草本植物和根茎的隐藏功效;

[ɔ:l] [ðə; ði]['træveɪl][ʌv; əv][mæn][ænd; ənd] [bi:st] [ðeɪ] [nu:] —
All **the** **travail** **of** **man** **and** **beast** **they** **knew** **—**
全部 这 劳作 的 男人 和 兽 他们 知道 —

他们所了解的人和动物所经历的一切苦难——

[bɜ:rθ][ænd; ənd] [deθ] , [hi:t] [ænd; ənd][koʊld] ,
Birth **and** **death** **,** **heat** **and** **cold** **,**
出生 和 死亡 , 热 和 寒冷的 ,

生与死，热与冷，

['hʌŋgər] [ænd; ənd] [θɜ:rst] , [lʌv] [ænd; ənd] [heɪt] ;
Hunger **and** **thirst** **,** **love** **and** **hate** **;**
饥饿 和 口渴 , 爱 和 恨 ;

饥渴，爱恨;

[fɔ:r; fər] [ði:z] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [ʌn'tʃeɪndʒɪŋ] [θɪŋz] [rɪt] [ɪn][ðə; ði] [ɪm'perɪʃəbl] [bʊk] [ʌv; əv]
For **these** **are** **the** **unchanging** **things** **writ** **in** **the** **imperishable** **book** **of**
为了 这些 是 这 不变 事物 写 在 这 不朽的 书 的

因为这些都是写在永不朽坏的经卷上的不变之事。

[laɪf]
life
生活

生活

[ðæt] [mæn] ['sʌkld] [æt; ət][ðə; ði] [brest] [ʌv; əv] ['wʊmən] [mʌst; məst] [noʊ] .
That **man** **suckled** **at** **the** **breast** **of** **woman** **must** **know** **.**
那 男人 吸吮 在 这 胸部 的 女士 必须 知道 .

那个吮吸过女人乳汁的男人一定知道。

[ɪn][ðə; ði][dɪm]['sæŋktʃueri][ʌv; əv][ðə; ði][paɪnz]

In	the	dim	sanctuary	of	the	pines
在	这	暗淡	避难所	的	这	松树

在松树昏暗的庇护所里

[ðə; ði]['waɪndz]['mɜːrmər][ðer; ðər] ['mistəriz] [θruː] ['dʌski] [aɪlz] —

The	winds	murmur	their	mysteries	through	dusky	aisles	—
这	风	低语	他们的	谜团	通过	昏暗	过道	—

微风轻拂着昏暗的走廊，诉说着它们的神秘——

['siːkrɪts] [ʌv; əv] ['ɝːθs] [rɪ'nuːəl] [ænd; ənd][ðə; ði] ['endləs] ['saɪk(ə)l][ʌv; əv][laɪf] .

Secrets	of	earth's	renewal	and	the	endless	cycle	of	life	.
秘密	的	地球的	续期	和	这	无尽的	循环	的	生活	.

地球更新的秘密和生命永恒的循环。

['lɪvɪŋ] [θɪŋz] [ɑːr; ər] [ə'fʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['graːsiz] ;

Living	things	are	afoot	among	the	grasses	;
活的	事物	是	步行	之中	这	草	;

草丛中有生物活动;

[ðə; ði][kloʊzd]['fɪŋgərz][ʌv; əv][ðə; ði]['fɝːnz][ʌn'foʊld] ,

The	closed	fingers	of	the	ferns	unfold	,
这	关闭	手指	的	这	蕨类植物	展开	,

蕨类植物紧闭的枝条缓缓展开，

[nuː] [biːz] [ɪk'splɔːr] [nuː] ['flaʊərz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [brʊk]

New	bees	explore	new	flowers	,	and	the	brook
新的	蜜蜂	探索	新的	花朵	,	和	这	溪

新来的蜜蜂探索着新的花朵，还有小溪

[pɔːz] ['vɜːrdʒɪn]['wɔːtərz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['rʌʃɪŋ] [faʊnt] [ʌv; əv] [meɪ] .

Pours	virgin	waters	from	the	rushing	founts	of	May	.
倾倒	处女	水	从	这	匆忙	字体	的	可能	.

倾泻而下的五月奔腾泉水，清澈无比。

[ɪn][ðə; ði][oʊld][wɔːlz][ðer; ðər][ɑːr; ər]['sɪnɪstər] ['vɔɪsɪz] —

In	the	old	walls	there	are	sinister	voices	—
在	这	老的	墙壁	那里	是	险恶	声音	—

古老的墙壁里传来阴森的声音——

[ðə; ði] [grəunz] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] [tʃɑːrdʒd] [wɪð; wɪθ] ['wɪtʃkræft] .

The	groans	of	women	charged	with	witchcraft	.
这	呻吟	的	女性	带电	和	巫术	.

被控施行巫术的妇女们的呻吟声。

[aɪ] [siː] [ə; eɪ][loʊn] , [greɪ] , ['hægərd] ['wʊmən] ['stændɪŋ] [æt; ət] [beɪ] ,

I	see	a	lone	,	gray	,	haggard	woman	standing	at	bay	,
我	看	一个	孤独	,	灰色的	,	枯槁	女士	常设	在	湾	,

我看到一个孤零零的、灰白的、憔悴的女人站在角落里，

['helpləs] [ə'genst] [hɜːr; hər][grɪm] , [sɪn] - ['daːkənd] ['dʒʌdʒɪz] .

Helpless	against	her	grim	,	sin	-	darkened	judges	.
无助	反对	她	严峻	,	罪	-	变暗	法官	.

她无力抵抗那些冷酷无情、罪恶滔天的审判者。

['terər] [blæntʃiz] [hɜːr; hər][lɪps][ænd; ənd] [meɪks] [hɜːr; hər] [kən'fes]

Terror	blanches	her	lips	and	makes	her	confess
恐怖	漂白	她	嘴唇	和	制作	她	承认

恐惧让她嘴唇发白，并迫使她坦白。

[bɑːndz][wɪð; wɪθ]['diːmənz] [ðæt] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [noʊz] [nɑːt] .

Bonds	with	demons	that	her	heart	knows	not	.
债券	和	恶魔	那	她	心	知道	不是	.

与她内心深处并不了解的恶魔建立了联系。

['seɪtn] [sɪts][baɪ][ðə; ði]['dʒʌdʒmənt] - [siːt] [ænd; ənd] [lɑːfs] .

Satan	sits	by	the	judgment	-	seat	and	laughs	.
撒但	坐着	经过	这	判断	-	座位	和	笑声	.

撒旦坐在审判台旁，哈哈大笑。

[ðə; ði] [greɪ] [wɔːlz] , ['broʊkən] , ['weðərˌwɔːrn] ['ɔːrəkəlz] ,

The	gray	walls	,	broken	,	weatherworn	oracles	,
这	灰色的	墙壁	,	破碎的	,	饱经风霜	神谕	,

灰色的墙壁，残破不堪、饱经风霜的神谕，

[sɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][wʌns][ə; eɪ][gɜːrl][ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] ['læftər] ,

Sing	that	she	was	once	a	girl	of	love	and	laughter	,
唱歌	那	她	曾是	一次	一个	女孩	的	爱	和	笑声	,

唱出她曾是一个充满爱与欢笑的女孩，

[ðen] [ə; eɪ] [fer] ['mʌðər] [wɪð; wɪθ] ['lʌləˌbaɪz] [ɑːn][hɜːr; hər][lɪps] ,

Then	a	fair	mother	with	lullabies	on	her	lips	,
然后	一个	公平的	母亲	和	摇篮曲	在	她	嘴唇	,

然后，一位美丽的母亲，嘴里哼着摇篮曲，

[kə'resɪs] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] , [huː] [spent] [hɜːr; hər] [deɪz]

Caresses	in	her	eyes	,	who	spent	her	days
爱抚	在	她	眼睛	,	WHO	花费	她	天

她眼中充满爱意，她度过了她的时光

[ɪn] ['wiːvɪŋ] [wɔːrmθ] [tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər] [bruːd] [ə'genst] [ðə; ði]['wɪntər][koʊld] .

In	weaving	warmth	to	keep	her	brood	against	the	winter	cold	.
在	编织	温暖	到	保持	她	幼虫	反对	这	冬天	寒冷的	.

她编织温暖的衣物，为她的孩子们抵御冬日的寒冷。

[ænd; ənd][ɪn][hɜːr; hər] [tʌŋ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv]['kaɪndnəs] ;

And	in	her	tongue	was	the	law	of	kindness	;
和	在	她	舌头	曾是	这	法律	的	仁慈	;

她的语言中蕴含着仁慈的法则；

[fɔːr; fər][hɜːr; hər][gɑːd][wʌz; wəz][ðə; ði] [lɔːrd] [dʒə'hoʊvə] .

For	her	God	was	the	Lord	Jehovah	.
为了	她	上帝	曾是	这	主	耶和华	.

因为她的神是耶和华。

['enəmi] [ʌp'rəjz] [ænd; ənd] [swɔːr] [hɜːr; hər] [ə'kjuːzd] ,

Enemies	uprose	and	swore	her	accused	,
敌人	玫瑰	和	发誓	她	被告	,

敌人起来控告她，

[leɪd] [æt; ət][hɜːr; hər] [dɔːr] [ðə; ði] ['raɪðɪŋ] [fɔːrmz][ʌv; əv]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] ,

Laid	at	her	door	the	writhing	forms	of	little	children	,
铺设	在	她	门	这	扭动	表格	的	小的	孩子们	,

她家门口躺着扭动着身子的幼童，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][bʌt; bət] ['ænsər] : “ [ðə; ði]['iːv(ə)l][wʌn]

And	she	could	but	answer	:	“	The	Evil	One
和	她	可以	但	回答	:	“	这	邪恶的	一

她只能回答：“邪恶者

['tɔːments] [ðem; ðəm][ɪn][maɪ] [ʃeɪp] .

Torments	them	in	my	shape	.
折磨	他们	在	我的	形状	.

以我的形态折磨他们。

” [ʃiː; ʃi] [stʊd] [ə'meɪzd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][traɪ'bjuːnl][ʌv; əv][hɜːr; hər] [tʃɜːrtʃ]

”	She	stood	amazed	before	the	tribunal	of	her	church
”	她	站立	惊叹	前	这	法庭	的	她	教会

她惊愕地站在教会的法庭前。

[ænd; ənd] [hɜːrd] [ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv]['gɑːdz] [haʊs] [kloʊzd] [ə'genst] [hɜːr; hər] .

And	heard	the	gate	of	God's	house	closed	against	her	.
和	听到	这	门	的	神的	房子	关闭	反对	她	.

她听见神的殿门在她面前关闭了。

[oʊ] , ['ʃudəriŋ] ['saɪləns][ʌv; əv][ðə; ði] [θrɔːŋ] ,

Oh	,	shuddering	silence	of	the	throng	,
哦	,	颤抖	沉默	的	这	人群	,

哦，人群中一片令人颤抖的寂静，

[ænd; ənd] ['fɪrf(ə)l] [ðə; ði][wɜːrdz]['spoʊkən][frʌm; frəm][ðə; ði]['dʒʌdʒmənt] - [siːt] !

And	fearful	the	words	spoken	from	the	judgment	-	seat	!
和	可怕	这	字	说	从	这	判断	-	座位	!

审判台上所说的话令人恐惧!

[ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜːr; hər] [waɪt] [hed] [ænd; ənd] [klɑːspt] [hɜːr; hər] ['rɪŋk(ə)ld] [hændz] :

She	raised	her	white	head	and	clasped	her	wrinkled	hands	:
她	提高	她	白色的	头	和	紧握	她	皱	双手	:

她抬起白发苍苍的头颅，双手紧握成拳:

“ ['pɪti] [ˌem 'iː] , [lɔːrd] , ['pɪti] [maɪ] ['æŋgwɪʃ] !

“	Pity	me	,	Lord	,	pity	my	anguish	!
“	遗憾	我	,	主	,	遗憾	我的	痛苦	!

主啊，可怜我吧，可怜我的痛苦吧!

[nɔːr] , [sɪns] [ðaʊ] [ɑːrt][ə; eɪ][dʒʌst][ænd; ənd]['terəb(ə)l][gɑːd] ,

Nor	,	since	Thou	art	a	just	and	terrible	God	,
也不	,	自从	你	艺术	一个	只是	和	糟糕的	上帝	,

而且，既然你是公正而威严的神，

[fər'get] [tuː; tə]['vɪzɪt][ðaɪ] [ræθ] [ə'pɑːn] [ðiːz] ['piːp(ə)l] ;

Forget	to	visit	thy	wrath	upon	these	people	;
忘记	到	访问	你的	愤怒	之上	这些	人们	;

忘却将你的愤怒降于这些人身上吧;

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæv; həv][swɔːrn] [ə'weɪ] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv] [ðaɪ] ['sɜːrvənt]

For	they	have	sworn	away	the	life	of	Thy	servant
为了	他们	有	宣誓	离开	这	生活	的	你的	仆人

因为他们已发誓要夺取你仆人的性命

[huː] [hæθ] [lɪvd] [lɔːŋ] [ɪn][ðə; ði][lænd] ['kiːpɪŋ] [ðaɪ] [kə'mændmənts] .

Who	hath	lived	long	in	the	land	keeping	Thy	commandments	.
WHO	有	居住地	长的	在	这	土地	保持	你的	诫命	.

谁长久居住在这片土地上，遵守你的诫命。

[aɪ][ˌeɪ 'em][oʊld] , [lɔːrd] , [ænd; ənd] [bɪ'treɪd] ;

I	am	old	,	Lord	,	and	betrayed	;
我	是	老的	,	主	,	和	背叛	;

主啊，我年老了，而且被背叛了;

[baɪ] ['neɪbər] [ænd; ənd][kɪn][ˌeɪ 'em][aɪ] [bɪ'treɪd] ;

By	neighbor	and	kin	am	I	betrayed	;
经过	邻居	和	亲属	是	我	背叛	;

我竟被邻居和亲人出卖;

[ə; eɪ]['dʒuːdəs] [kɪs] [hæθ] [mɑːrkt] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [wɪtʃ] .

A	Judas	kiss	hath	marked	me	for	a	witch	.
一个	犹大	吻	有	标记	我	为了	一个	巫婆	.

犹大之吻让我被认定为女巫。

[pə'zest] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dev(ə)l] ?

Possessed	of	a	devil	?
拥有	的	一个	魔鬼	?

被魔鬼附身了吗?

[hɪr] [biː; bi][ə; eɪ]['liːdʒən][ʌv; əv]['dɛvəlz] !
Here be a legion of devils !
这里 是 一个 军团 的 魔鬼 !

这里聚集着一群魔鬼!

[smaɪt] [ðem; ðəm] , [oʊ][gɑːd] , [jeɪ] , ['ʌtərli] [dɪ'strɔɪ] [ðem; ðəm] [ðæt] ['pɜːrsɪkjuːt] [ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] .
Smite them , O God , yea , utterly destroy them that persecute the innocent .
神之浩劫 他们 , 哦 上帝 , 是的 , 完全地 破坏 他们 那 迫害 这 清白的 .

上帝啊，求你惩罚他们，彻底毁灭那些迫害无辜者的人。

" [bɪ'fɔːr] [ðɪs] ['mʌðər] [ɪn] ['ɪzrɪəl] [ðə; ði]['dʒʌdʒɪz] ['kaʊərd] ;
" Before this mother in Israel the judges cowered ;
" 前 这 母亲 在 以色列 这 法官 畏缩 ;

在以色列，法官们在这位母亲面前都畏缩不前；

[bʌt; bət] [stɪl] [ðeɪ] ['sʌfərd] [hɜːr; hər][tuː; tə][daɪ] .
But still they suffered her to die .
但 仍然 他们 遭受 她 到 死 .

但他们还是任由她死去。

[θruː] [ðə; ði]['trædʒɪk] , ['gɪlti] [wɔːlz] [aɪ] [hɪr] [ðə; ði] [saɪz]
Through the tragic , guilty walls I hear the sighs
通过 这 悲惨 , 有罪的 墙壁 我 听到 这 叹息

透过这充满悲剧和罪恶的墙壁，我听到了叹息声。

[ʌv; əv] ['desələt] ['wɪmɪn] [ænd; ənd]['penɪtənt] , [rɪ'mɔːrsfl] [men] .
Of desolate women and penitent , remorseful men .
的 荒凉 女性 和 忏悔者 , 懊悔的 男人 .

凄凉的女子和忏悔悔恨的男子。

[sɪŋ] [ʌv; əv] ['hæpiːɚ] [θiːmz] , [oʊ] ['meni] - [vɔɪst] ['epɪk] ,
Sing of happier themes , O many - voiced epic ,
唱歌 的 更快乐 主题 , 哦 许多 - 配音 史诗 ,

歌颂更快乐的主题吧，哦，多声部的史诗，

[sɪŋ] [haʊ] [ðə; ði]['eɪdʒɪz] , [laɪk] ['θrɪfti] ['hʌzbəndmən] , ['wɪnoʊ] [ðə; ði] [kriːdz] [ʌv; əv]
Sing how the ages , like thrifty husbandmen , winnow the creeds of
唱歌 如何 这 年龄 , 喜欢 节俭 农夫 , 簸 这 信条 的

歌颂岁月如何像节俭的农夫一样，筛选出各种信条

[men] ,
men ,
男人 ,

男人们，

[ænd; ənd] [liːv] ['oʊnli] [feɪθ] [ænd; ənd] [lʌv] [ænd; ənd] [truːθ] .
And leave only faith and love and truth .
和 离开 仅有的 信仰 和 爱 和 真相 .

只留下信仰、爱和真理。

[sɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [-] ['noʊblɚ]['neɪtʃər] ,
Sing of the Puritan's nobler nature ,
唱歌 的 这 清教徒的 更高贵 自然 ,

歌颂清教徒高尚的品格，

['fæðəmləs] [æz; əz][ðə; ði] ['fɔrists] [hiː; hi] [feld] ,
Fathomless as the forests he felled ,
深不可测 作为 这 森林 他 倒下 ,

深不可测，如同他砍伐的森林一般。

[ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l][æz; əz][ðə; ði]['waɪndz] [ðæt] [bloʊ] .
Irresistible as the winds that blow .
无法抗拒 作为 这 风 那 吹 .

势不可挡，如同吹拂的风。

[hɪz; ɪz] ['trentʃənt] [kən'vɪkʃn] [wʌz; wəz][bʌt; bət][ðə; ði]['sɑ:mbər]['bʊlwɜ:rk]

His	trenchant	conviction	was	but	the	somber	bulwark
他的	尖锐的	定罪	曾是	但	这	忧郁	堡垒

他那坚定的信念只不过是一道阴郁的屏障。

[wɪtʃ] ['gɑ:rdɪd] [hɪz; ɪz] [pjʊr] [aɪ'di:əl] .

Which	guarded	his	pure	ideal	.
哪个	守卫	他的	纯的	理想的	.

它守护着他纯粹的理想。

['rezəlu:t] [baɪ][ðə; ði] [kə'mju:niən] [bɔ:rd] [hi:; hi] [stʊd] ,

Resolute	by	the	communion	board	he	stood	,
坚决	经过	这	圣餐	木板	他	站立	,

他坚定地站在圣餐台前，

[ænd; ənd]['æftər] ['sɑ:ləm] [prer] ['sɑ:ləmli] ['kænsəld]

And	after	solemn	prayer	solemnly	cancelled
和	后	庄严	祷告	庄严地	取消

经过庄严的祈祷后，郑重取消了

[ænd; ənd] [ə'bɑ:lɪʃt] [ðə; ði][dɪ'vaɪn] [raɪt] [ʌv; əv] [kɪŋz]

And	abolished	the	divine	right	of	kings
和	废除	这	神圣的	正确的	的	国王

并废除了君权神授。

[ænd; ənd] [dɪ'klerd] [ðə; ði]['hoʊli] [raɪts] [ʌv; əv][mæn] .

And	declared	the	holy	rights	of	man	.
和	声明	这	圣	权利	的	男人	.

并宣告了人权的神圣性。

['prɑ:fɪt] [ænd; ənd]['tɔɪlər] , ['jɜ:rnɪŋ] [fɔ:r; fər] ['ʌðər] [wɜ:rld] , [jet] [waɪz][ɪn] [ðɪs] ;

Prophet	and	toiler	,	yearning	for	other	worlds	,	yet	wise	in	this	;
先知	和	苦力	,	渴望	为了	其他	世界	,	然而	明智的	在	这	;

先知与劳动者，向往来世，却又深谙此世之道；

['skɔ:nf(ə)l][ʌv; əv] ['ɜ:rθli] ['empaɪər][ænd; ənd] ['bru:dɪŋ] [ɑ:n] [deθ] ,

Scornful	of	earthly	empire	and	brooding	on	death	,
轻蔑的	的	尘世的	帝国	和	沉思	在	死亡	,

他鄙视世俗的帝国，沉思着死亡。

[jet] ['reslɪŋ] [laɪf] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪldərnəs]

Yet	wrestling	life	out	of	the	wilderness
然而	摔角	生活	出去	的	这	荒野

然而，在荒野中挣扎求生

[ænd; ənd] ['leɪɪŋ] [stoʊn] [ɑ:n] [stoʊn] [ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] ['tempərəl] [steɪt] !

And	laying	stone	on	stone	the	foundation	of	a	temporal	state	!
和	躺下	石头	在	石头	这	基础	的	一个	颞	状态	!

用石头一块一块地夯实一个临时国家的基础!

[aɪ] [si:] [hɪm; ɪm] ['stændɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz]['kæbɪn] - [dɔ:r] [æt; ət] ['i:vntaɪd]

I	see	him	standing	at	his	cabin	-	door	at	eventide
我	看	他	常设	在	他的	舱	-	门	在	黄昏

我看到他傍晚站在他的小屋门口。

[wɪð; wɪθ] ['dri:mɪŋ] , ['fɪrləs] [aɪz] [geɪzɪŋ] [æt; ət] ['sʌnset] [hɪlz] ;

With	dreaming	,	fearless	eyes	gazing	at	sunset	hills	;
和	做梦	,	无畏	眼睛	凝视	在	日落	丘陵	;

怀着梦幻而无畏的眼神，凝望着落日余晖下的山峦；

[ɪn][hɪz; ɪz] [prə'fetɪk] [saɪt] ['lɪbərti] , [laɪk][ə; eɪ][braɪd] ,

In	his	prophetic	sight	Liberty	,	like	a	bride	,
在	他的	预言	视线	自由	,	喜欢	一个	新娘	,

在他先知般的眼中，自由如同新娘一般，

[heɪstɪθ] [tuː; tə] [miːt] [hɜːr; hər][lɔːrd] , [ðə; ði] ['westwərd] - ['goʊɪŋ][mæn] !

Hasteth	to	meet	her	lord	,	the	westward	-	going	man	!
匆忙	到	见面	她	主	,	这	向西	-	去	男人	!

她急忙去迎接她的主人，那位西行的男子!

['iːv(ə)n][æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði]['sɪtədel][ʌv; əv] ['hev(ə)n] ,

Even	as	he	saw	the	citadel	of	Heaven	,
甚至	作为	他	锯	这	堡垒	的	天堂	,

即使他看到了天上的城堡，

[hiː; hi] [bɪ'held] [æn; ən] ['ɜːrθli] [steɪt] [dɪ'vaɪnli] [fer] [ænd; ənd][dʒʌst] .

He	beheld	an	earthly	state	divinely	fair	and	just	.
他	观看	一个	尘世的	状态	神圣地	公平的	和	只是	.

他看到了一个神圣而公正的人间国度。

['mɪstɪk] [ænd; ənd] ['steɪtsmən] , ['meɪkər][ʌv; əv]['hoʊmz] ,

Mystic	and	statesman	,	maker	of	homes	,
神秘	和	政治家	,	制造商	的	房屋	,

神秘主义者和政治家，家园的缔造者，

['streŋθnd] [baɪ][ðə; ði]['praɪm(ə)l] [lɔː] [ʌv; əv] [tɔɪl] ,

Strengthened	by	the	primal	law	of	toil	,
加强	经过	这	原始	法律	的	辛劳	,

在辛勤劳作的原始法则的激励下，

[ænd; ənd] [sku:ld] [baɪ] ['mɑːnərk] - [meɪd] [ɪn'dʒʌstɪsiz] ,

And	schooled	by	monarch	-	made	injustices	,
和	受过教育	经过	君主	-	制成	不公正	,

他们从小就饱受君主统治下种种不公的荼毒，

[hiː; hi] ['kærid] [ðə; ði] ['kʌvənənt] [ʌv; əv] ['lɪbərti] [wɪð; wɪθ]['faɪər][ænd; ənd] [sɔːrd] ,

He	carried	the	covenant	of	liberty	with	fire	and	sword	,
他	携带	这	盟约	的	自由	和	火	和	剑	,

他以烈火和刀剑捍卫了自由的盟约。

[ænd; ənd][leɪd][ə; eɪ] [rɪtʃ] [steɪt] [ɑːn][fruː'gæləti] !

And	laid	a	rich	state	on	frugality	!
和	铺设	一个	富有的	状态	在	节俭	!

并以节俭为基石，建立了一个富裕的国家!

['meni] [rɪ'pʌblɪk] [hæv; həv] [sprʌŋ] ['ɪntuː] ['biːɪŋ] ,

Many	republics	have	sprung	into	being	,
许多	共和国	有	弹簧	进入	存在	,

许多共和国应运而生，

[fʊl] - [groʊn] , [ɪ'kwɪpt] [wɪð; wɪθ] ['θɪərɪz] ['fɔrdʒd] [ɪn] ['riːz(ə)n] ;

Full	-	grown	,	equipped	with	theories	forged	in	reason	;
满的	-	生长	,	配备	和	理论	锻造	在	原因	;

完全成熟，拥有理性形成的理论;

[ɔːl] , [ɔːl][hæv; həv]['fɔːlən][ɪn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [naɪt] ;

All	,	all	have	fallen	in	a	single	night	;
全部	,	全部	有	倒下	在	一个	单身的	夜晚	;

一夜之间，所有人都倒下了;

[bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði][waɪz] , ['faɪər] - ['hɑrdnd] ['pjʊrɪtən]

But	to	the	wise	,	fire	-	hardened	Puritan
但	到	这	明智的	,	火	-	硬化	清教徒

但对于睿智、饱经风霜的清教徒来说

[dɪ'mɑːkrəsi] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [bleɪz] [ʌv; əv]['glɔːri]

Democracy	was	not	a	blaze	of	glory
民主	曾是	不是	一个	火焰	的	荣耀

民主并非一片辉煌灿烂。

[tuː; tə] ['krækl] [fɔːr; fər][æn; ən]['aʊər][ænd; ənd][biː; bi] [kwentʃt] [aʊt]

To	crackle	for	an	hour	and	be	quenched	out
到	裂纹	为了	一个	小时	和	是	淬火	出去

噼啪作响一小时后熄灭

[baɪ][ðə; ði][fɜːrst] [gʌst] [ðæt] [bloʊz] [ə'krɔːs] [ðə; ði][wɜːrld] .

By	the	first	gust	that	blows	across	the	world	.
经过	这	第一的	阵风	那	打击	穿过	这	世界	.

被吹过世界的第一阵风吹来。

[aɪ] [siː] [hɪm; ɪm] ['stændɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz]['kæbɪn] - [dɔːr] ,

I	see	him	standing	at	his	cabin	-	door	,
我	看	他	常设	在	他的	舱	-	门	,

我看到他站在他的小屋门口，

[ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz] [driːmz] [ɑːr; ər] [truː] [æz; əz] [wen] [hiː; hi] [driːmd] [ðem; ðəm] ;

And	all	his	dreams	are	true	as	when	he	dreamed	them	;
和	全部	他的	梦境	是	真的	作为	什么时候	他	梦见	他们	;

他所有的梦都如梦中那样成真了；

[bʌt; bət]['oʊnli][ʃæl; ʃəl] [ðeɪ] [biː; bi] [fʊl'fɪld] [ɪf] [wiː; wi]

But	only	shall	they	be	fulfilled	if	we
但	仅有的	将	他们	是	已完成	如果	我们

但只有当我们.....时，它们才能实现。

[ɑːr; ər] ['maɪndfl] [ʌv; əv][ðə; ði] [tɔɪl] [ðæt] [geɪv] [hɪm; ɪm] ['paʊər] ,

Are	mindful	of	the	toil	that	gave	him	power	,
是	正念	的	这	辛劳	那	给予	他	力量	,

要铭记他获得权力所付出的辛勤努力，

[ɑːr; ər] [breɪv] [tuː; tə] [der] [ə; eɪ] ['wɪldərnəs] [ʌv; əv] [rɔːŋ] ;

Are	brave	to	dare	a	wilderness	of	wrong	;
是	勇敢的	到	敢	一个	荒野	的	错误的	;

敢于挑战罪恶的荒野；

[soʊ] [lɔːŋ] [ʃæl; ʃəl] ['neɪtʃər] ['nɜːrɪʃ] [ˌjuː 'es][ænd; ənd] [sprɪŋ]

So	long	shall	Nature	nourish	us	and	Spring
所以	长的	将	自然	滋养	我们	和	春天

愿大自然永远滋养我们，愿春天永远与我们同在。

[θroʊ] ['rɪtʃɪz] [ɪn][ðə; ði][læp][ʌv; əv][mæn]

Throw	riches	in	the	lap	of	man
扔	财富	在	这	膝	的	男人

把财富扔到男人腿上

[æz; əz][wiː; wi] [bɪ'get] [noʊ] ['weɪstfl] , [wiːk] - ['hændɪd] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] ,

As	we	beget	no	wasteful	,	weak	-	handed	generations	,
作为	我们	产生	不	浪费	,	虚弱的	-	递交	几代人	,

由于我们没有繁衍出浪费、软弱的后代，

[bʌt; bət] [bend] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ðə; ði]['fruːtf(ə)l] [ɜːrθ] [ɪn] [tɔɪl] .

But	bend	us	to	the	fruitful	earth	in	toil	.
但	弯曲	我们	到	这	卓有成效	地球	在	辛劳	.

但愿我们辛勤劳作，投身于这片富饶的土地。

[bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [wɔːl] [ə; eɪ] [nuː] - [plau] [fiːld] [laɪz] ['stiːmɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] ,

Beyond	the	wall	a	new	-	plowed	field	lies	steaming	in	the	sun	,
超过	这	墙	一个	新的	-	犁过的	场地	谎言	蒸煮	在	这	太阳	,

墙外是一片新耕过的田地，在阳光下冒着热气。

[ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [roʊd] [ə; eɪ] ['meri] [gruːp] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən]

And	down	the	road	a	merry	group	of	children
和	向下	这	路	一个	欢乐	团体	的	孩子们

沿着小路走去，一群快乐的孩子

[rʌn] [tɔːrd] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [skuːl] .
Run toward the village school .
跑步 朝向 这 村庄 学校 .

朝村里的学校跑去。

[hɪr] , [oʊ] [hɪr] !
Hear , O hear !
听到 , 哦 听到 !

听啊，听啊！

[ɪn][ðə; ði][hɪ'stɔːriən] [wɔːlz]
In the historian walls
在 这 历史学家 墙壁

在历史学家的墙里

['raɪzɪz][ðə; ði] [biːt] [ænd; ənd][ðə; ði]['tuːmʌlt][ʌv; əv][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [fɔːr; fər] ['friːdəm] .
Rises the beat and the tumult of the struggle for freedom .
上升 这 打 和 这 骚乱 的 这 斗争 为了 自由 .

自由斗争的节奏和喧嚣愈发高涨。

['seɪkrɪd] , [blʌd] - [steɪnd] [wɔːlz] , [jʊr; jər] ['piːsf(ə)l] [frʌnt]
Sacred , blood - stained walls , your peaceful front
神圣 , 血 - 染色 墙壁 , 你的 和平 正面

神圣的、血迹斑斑的墙壁，你宁静的大门

['ʃeltərd] [ðə; ði] ['feɪtfl] [fairz][ʌv; əv] ['leksɪŋtən] ;
Sheltered the fateful fires of Lexington ;
避难所 这 命运的 火灾 的 列克星敦 ;

掩护了列克星顿那场毁灭性的大火；

['bildid] [tuː; tə] [fens] [griːn] [fiːldz] [ænd; ənd] [kiːp] [ðə; ði] [həːdz] [æt; ət] ['pæstʃər] ,
Builded to fence green fields and keep the herds at pasture ,
已建成 到 栅栏 绿色的 字段 和 保持 这 畜群 在 牧场 ,

建造围栏是为了圈住绿地，把牲畜圈在牧场上。

[jiː; ji] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] ['fraʊnɪŋ] ['brɛstˌwɜːrks] [ʌv; əv][stɜːrn]['bæt(ə)l] ;
Ye became the frowning breastworks of stern battle ;
叶 成为 这 皱眉 胸工 的 船尾 战斗 ;

叶成为了严峻战斗中令人畏惧的胸墙；

['loʊli] ['baʊndriz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['friːmənz] [fɑːrm] ,
Lowly boundaries of the freeman's farm ,
卑微的 边界 的 这 弗里曼的 农场 ,

自由民农场的低矮边界，

[jiː; ji] [gruː] [ðə; ði]['ræmpɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ][lænd][æt; ət][wɔːr] ;
Ye grew the rampart of a land at war ;
叶 生长 这 壁垒 的 一个 土地 在 战争 ;

你们筑起了战乱之地的堡垒；

[ænd; ənd] [stɪl] [jiː; ji] [krɔːs] [ðə; ði] ['sentʃəriz]
And still ye cross the centuries
和 仍然 是的 叉 这 几个世纪

你们依然跨越了世纪。

[bɪ'twiːn] [ðə; ði]['eɪdʒɪz][ʌv; əv] ['mɔnəks] [ænd; ənd][ðə; ði][eɪdʒ]
Between the ages of monarchs and the age
之间 这 年龄 的 君主 和 这 年龄

在君主时代和……时代之间

[wen] ['fɑːrmɚz][ɪn][ðer; ðər] [fiːldz] [ɑːr; ər] [kɪŋz] .
When farmers in their fields are kings .
什么时候 农民 在 他们的 字段 是 国王 .

当田里的农民就是国王。

[frʌm; frəm][ðə; ði][ˌrevə'luːʃ(ə)n][ðə; ði] [jʌŋ] [rɪ'pʌblɪk] [ɪ'mɜːrdʒd] ,

From	the	Revolution	the	young	Republic	emerged	,
从	这	革命	这	年轻的	共和国	出现	,

革命之后，年轻的共和国诞生了。

[ʃiː; ʃi] ['maʊntɪd] [ʌp][æz; əz][ɑːn][ðə; ði] [wɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði]['iːg(ə)l] ,

She	mounted	up	as	on	the	wings	of	the	eagle	,
她	安装	向上	作为	在	这	翅膀	的	这	鹰	,

她如同雄鹰展翅般腾空而起。

[ʃiː; ʃi][ræn][ænd; ənd][wʌz; wəz][nɑːt] ['wɪri] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld]

She	ran	and	was	not	weary	,	and	all	the	children	of	the	world
她	跑	和	曾是	不是	厌倦	,	和	全部	这	孩子们	的	这	世界

她奔跑却不疲倦，全世界的孩子们

[dʒɔɪnd][hɜːr; hər][ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər] ['ʃaɪnɪŋ] [pæθ] .

Joined	her	and	followed	her	shining	path	.
加入	她	和	随后	她	灼灼	小路	.

加入她的行列，追随她闪耀的道路。

[bʌt; bət]['evər][æz; əz][ʃiː; ʃi][ræn] , [ə'bʌv] [hɜːr; hər] ['lɪftɪd] [hed]

But	ever	as	she	ran	,	above	her	lifted	head
但	曾经	作为	她	跑	,	多于	她	抬起	头

但就在她奔跑的时候，在她抬起的头顶上方，始终有东西在看着她。

['daːkənd] [ðə; ði]['mɑːnstər][klaʊd][ʌv; əv]['sleɪvəri] .

Darkened	the	monster	cloud	of	slavery	.
变暗	这	怪物	云	的	奴隶制	.

奴役的阴云笼罩了整个社会。

[hɑːrk] !

Hark	!
听着	!

听!

[ɪn][ðə; ði] [wɔːlz] , [ə'mɪd] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv] [prer] [ænd; ənd][ʌv; əv] ['traɪʌmf] ,

In	the	walls	,	amid	voices	of	prayer	and	of	triumph	,
在	这	墙壁	,	之中	声音	的	祷告	和	的	胜利	,

墙壁间，回荡着祈祷和胜利的呐喊声，

[aɪ] [hɪr] [ðə; ði][klæŋk][ʌv; əv] ['mænəklz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɑːmɪnəs] ['mʌtɜ˞ɪŋz] [ʌv; əv]['bɔndzmən] !

I	hear	the	clank	of	manacles	and	the	ominous	mutterings	of	bondsmen	!
我	听到	这	铮铮	的	手铐	和	这	不祥的	低语	的	保释人	!

我听见了镣铐的叮当声和奴隶们不祥的低语!

[æt; ət] ['getiz,bəːg] , ['aʊər; ɑːr] ['gɔlgəθə] , [ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːðəz]

At	Gettysburg	,	our	Golgotha	,	the	sons	of	the	fathers
在	葛底斯堡	,	我们的	墓地	,	这	儿子们	的	这	父亲们

在葛底斯堡，我们的髑髅地，先辈的子孙们

[pɔːd] [ðer; ðər] [blʌd] [tuː; tə] [wɑːʃ] [aʊt][ə; eɪ] ['neɪʃənz] [ʃeɪm] .

Poured	their	blood	to	wash	out	a	nation's	shame	.
倾倒	他们的	血	到	洗	出去	一个	国家的	耻辱	.

他们洒下鲜血，洗刷国家的耻辱。

[klenzd] [baɪ][ˌtrɪbju'leɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ə'toʊnmənt] ,

Cleansed	by	tribulation	and	atonement	,
已清洗	经过	苦难	和	赎罪	,

经受苦难和赎罪的洗礼，

[ðə; ði]['broʊkən]['neɪʃ(ə)n][roʊz][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [niːz] ,

The	broken	nation	rose	from	her	knees	,
这	破碎的	国家	玫瑰	从	她	膝盖	,

这个破碎的国家从跪倒的境地中站了起来，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hoʊp][ˌriːˈbɔːrn][ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] [set] [fɔːrθ] [əˈgen]
And **with** **hope** **reborn** **in** **her** **heart** **set** **forth** **again**
和 和 希望 重生 在 她 心 放 前进 再次

她心中重燃希望，再次启程。

[əˈpɑːn][ðə; ði]['oʊpən][roʊd][tuː; tə][aɪˈdiːəl] [dɪˈmɑːkrəsi] .
Upon **the** **open** **road** **to** **ideal** **democracy** **.**
之上 这 打开 路 到 理想的 民主 .

踏上通往理想民主的坦途。

[sɪŋ] , [wɔːlz] , [ɪn] ['laɪtnɪŋ] [wɜːrdz] [ðæt] [ʃæl; ʃəl] [kɔːz] [ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə]
Sing **,** **walls** **,** **in** **lightning** **words** **that** **shall** **cause** **the** **world** **to**
唱歌 , 墙壁 , 在 闪电 字 那 将 原因 这 世界 到

墙壁啊，歌唱吧，用闪电般的话语，让世界为之振奋！

['vaɪbreɪt] ,
vibrate **,**
颤动 ,

颤动，

[ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈmɑːkrəsi] [tuː; tə] [kʌm] ,
Of **the** **democracy** **to** **come** **,**
的 这 民主 到 来 ,

关于即将到来的民主，

[ʌv; əv][ðə; ði] [swɪft] , ['tiːmɪŋ] , ['kɑːnfɪdənt] [θɪŋ] !
Of **the** **swift** **,** **teeming** **,** **confident** **thing** **!**
的 这 迅速 , 繁盛 , 自信的 事物 !

那迅捷、繁盛、自信的事物！

[wiː; wi][ɑːr; ər][pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] — [ðə; ði] ['wʌndər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['terər] [ænd; ənd][ðə; ði]['glɔːri] !
We **are** **part** **of** **it** **—** **the** **wonder** **and** **the** **terror** **and** **the** **glory** **!**
我们 是 部分 的 它 — 这 想知道 和 这 恐怖 和 这 荣耀 !

我们也是其中的一部分——奇迹、恐惧和荣耀！

['fɪrləs] [wiː; wi] [rʌʃ] ['fɔːrwərd][tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] ['jɪrz] ,
Fearless **we** **rush** **forward** **to** **meet** **the** **years** **,**
无畏 我们 匆忙 向前 到 见面 这 年 ,

我们无所畏惧地奔向岁月，

[ðə; ði] ['jɪrz] [ðæt] [kʌm] ['flaɪɪŋ] [tɔːrdz] [ˌjuː 'es]
The **years** **that** **come** **flying** **towards** **us**
这 年 那 来 飞行 向 我们

岁月如飞逝般向我们袭来

[wɪð; wɪθ] [wɪŋz] [ˌaʊtˈspred] , [əˈgliːm] [ɑːn][ðə; ði][həˈraɪz(ə)n][ʌv; əv][taɪm] !
With **wings** **outspread** **,** **agleam** **on** **the** **horizon** **of** **time** **!**
和 翅膀 扩张 , 一闪 在 这 地平线 的 时间 !

展翅高飞，闪耀在时间的地平线上！

[oʊ]['eləkwənt] , [seɪn] [wɔːlz] , ['ɪnstɪŋkt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nuː] [feɪθ] ,
O **eloquent** **,** **sane** **walls** **,** **instinct** **with** **a** **new** **faith** **,**
哦 雄辩 , 理智 墙壁 , 本能 和 一个 新的 信仰 ,

哦，雄辩而理智的墙壁，带着新的信仰的本能，

[jiː; ji][ɑːr; ər] ['bɑːrbərəs] , [ɪn] ['kɑːŋgruəs] , [bʌt; bət] [greɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['greɪtnəs] [ʌv; əv]
Ye **are** **barbarous** **,** **in** **congruous** **,** **but** **great** **with** **the** **greatness** **of**
叶 是 野蛮 , 在 一致的 , 但 伟大的 和 这 伟大 的

你们野蛮，与……不相称，但却拥有伟大的……

[riˈæləti] .
reality **.**
现实 .

现实。

[wɔːlz] [rɔːt] [ɪn] [ʌnˈfɔːltərɪŋ] [ˈefərt] ,

Walls	wrought	in	unfaltering	effort	,
墙	锻	在	坚定不移	努力	,

用不懈的努力铸就的城墙，

[sɪŋ] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][prɑːˈsperəti] , [ðə; ði] [ˈdʒɔɪəs] [ˈhɑːrvɪst]

Sing	of	our	prosperity	,	the	joyous	harvest
唱歌	的	我们的	繁荣	,	这	欢乐	收成

歌颂我们的繁荣，歌颂丰收的喜悦。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

石墙之歌(The Song of the Stone Wall)

[ʌv; əv][ðə; ði]['leɪbər][ʌv; əv] ['lʌsti] ['tɔɪlərz] .

Of	**the**	**labor**	**of**	**lusty**	**toilers**	**.**
的	这	劳动	的	好色的	辛勤劳作者	.

辛勤劳作的劳动者们的辛勤劳动。

[daʊn] [θruː] [ðə; ði] ['jɪrz] [kʌmz] [ðə; ði] [rɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [vɪk'tɔːriəs] ['æksɪz] :

Down	**through**	**the**	**years**	**comes**	**the**	**ring**	**of**	**their**	**victorious**	**axes**	**:**
向下	通过	这	年	来	这	戒指	的	他们的	胜利者	轴	:

时光荏苒，他们胜利的斧头声此起彼伏:

“ [jiː; ji][ɑːr; ər]['taɪtənz][ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrɪst] , [bʌt; bət][wiː; wi][ɑːr; ər] [strɔːŋgər] ;

“	**Ye**	**are**	**titans**	**of**	**the**	**forest**	**,**	**but**	**we**	**are**	**stronger**	**;**
“	叶	是	泰坦	的	这	森林	,	但	我们	是	更强	;

“你们是森林中的巨人，但我们更强大;

[jiː; ji][ɑːr; ər] [strɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv] ['maɪti] ['waɪndz] ,

Ye	**are**	**strong**	**with**	**the**	**strength**	**of**	**mighty**	**winds**	**,**
叶	是	强的	和	这	力量	的	强大的	风	,

你们拥有强风般的力量，

[bʌt; bət][wiː; wi][ɑːr; ər] [strɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʌn'kɑːŋkərəb(ə)l] [streŋθ] [ʌv; əv] [soʊlz] !

But	**we**	**are**	**strong**	**with**	**the**	**unconquerable**	**strength**	**of**	**souls**	**!**
但	我们	是	强的	和	这	不可征服的	力量	的	灵魂	!

但我们拥有不可战胜的灵魂力量!

” [stɪl] [ðə; ði] [jʌŋ] [reɪs] , [ˌʌnə'seɪləbl] , [ɪn'vaɪələt] ,

”	**Still**	**the**	**young**	**race**	**,**	**unassailable**	**,**	**inviolate**	**,**
”	仍然	这	年轻的	种族	,	无可辩驳	,	不可侵犯	,

“依然年轻的种族，不可战胜，不可侵犯，

['ʃeɪks] [ðə; ði]['spləˌtjuːdz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [stroʊks] [ʌv; əv][kri'eɪʃ(ə)n] ;

Shakes	**the**	**solitudes**	**with**	**the**	**strokes**	**of**	**creation**	**;**
奶昔	这	孤独	和	这	笔画	的	创建	;

用创造的笔触撼动孤独;

['dʌbli] [strɔːŋ] [wiː; wi] [rɪ'nuː] [ðə; ði] ['vælərəs] [deɪz] ,

Doubly	**strong**	**we**	**renew**	**the**	**valorous**	**days**	**,**
双倍	强的	我们	更新	这	英勇的	天	,

双倍的力量，我们重拾英勇岁月。

[ænd; ənd][laɪk][ə; eɪ] ['meʒərləs] [siː] [wiː; wi][ˌoʊvər'floʊ]

And	**like**	**a**	**measureless**	**sea**	**we**	**overflow**
和	喜欢	一个	无量	海	我们	溢出

我们如同无垠的海洋，汹涌而来。

[ðə; ði] [freʃ] [griːn] , [bə'nevələnt] [west] ,

The	**fresh**	**green**	**,**	**benevolent**	**West**	**,**
这	新鲜的	绿色的	,	仁慈	西方	,

清新翠绿、充满善意的西方

[ðə; ði] ['bɔɪənt] , ['fruːtf(ə)l] [west] [ðæt] [dɛəz] [ænd; ənd] [sɪŋz] !

The	**buoyant**	**,**	**fruitful**	**West**	**that**	**dares**	**and**	**sings**	**!**
这	浮力	,	卓有成效	西方	那	敢于	和	唱歌	!

充满活力、硕果累累的西部，敢于冒险，歌唱!

[pjʊr] , [duː] - ['drɪpɪŋ] [wɔːlz] [ðæt] [gɑːrd]
Pure , dew - dripping walls that guard
纯的 , 露 - 滴落 墙壁 那 警卫

纯净的、露珠滴落的墙壁守护着

[ðə; ði]['kwaɪət] , ['lʌvəbl] , ['fɜːrtl] [fiːldz] ,
The quiet , lovable , fertile fields ,
这 安静的 , 可爱的 , 沃 字段 ,

宁静、可爱、肥沃的田野，

[sɪŋ] ['preɪzɪz] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [huː] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['mɔːsi] ['rɑːks]
Sing praises to Him who from the mossy rocks
唱歌 赞扬 到 他 WHO 从 这 苔藓 岩石

歌颂那从长满青苔的岩石中升起的神

[kæn; kən][bɪd][ðə; ði] ['fauntinz] [liːp] [ɪn] ['θɜːrsti] [lændz] .
Can bid the fountains leap in thirsty lands .
能 出价 这 喷泉 飞跃 在 渴 土地 .

可以命令泉水涌向干渴的土地。

[aɪ] [wɔːk] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [stoʊnz] [θruː] [ðə; ði] [jʌŋ] [greɪn] ,
I walk beside the stones through the young grain ,
我 走 旁 这 石头 通过 这 年轻的 粮食 ,

我沿着石头走过幼嫩的麦田，

[θruː] [weɪvz] [ʌv; əv] [wiːt] [ðæt] ['bɪloʊ] [ə'baʊt] [maɪ] [niːz] .
Through waves of wheat that billow about my knees .
通过 波浪 的 小麦 那 巨浪 关于 我的 膝盖 .

麦浪翻滚，漫过我的膝盖。

[ðə; ði] [wɔːlz] ['kɑːntest][ðə; ði]['ɑːnwərd] [mɑːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wiːt] ;
The walls contest the onward march of the wheat ;
这 墙壁 竞赛 这 向前 行进 的 这 小麦 ;

城墙阻碍了麦田的前进；

[bʌt; bət][ðə; ði] [wiːt] [ɪz] [tʃɑːrdʒd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ;
But the wheat is charged with the life of the world ;
但 这 小麦 是 带电 和 这 生活 的 这 世界 ;

但小麦却承载着世界的生命；

[ɪts] [fɔːrs] [ɪz][ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] ; ['ɑːnwərd][ˌaɪ 'tiː] [swiːps] ,
Its force is irresistible ; onward it sweeps ,
它是 力量 是 无法抗拒 ; 向前 它 扫荡 ,

它的力量势不可挡；它一路向前，势不可挡。

[æn; ən] [ɪn'gʌlfɪŋ] [taɪd] , ['oʊvər][ɔːl][ðə; ði][lænd] ,
An engulfing tide , over all the land ,
一个 吞噬 潮 , 超过 全部 这 土地 ,

滔天巨浪，席卷整个陆地。

[tɪl] [hɪl] [ænd; ənd] ['væli] , [fiːld] [ænd; ənd] [pleɪn]
Till hill and valley , field and plain
直到 爬坡道 和 谷 , 场地 和 清楚的

直到山丘和山谷，田野和平原

[ɑːr; ər] ['flʌdɪd] [wɪð; wɪθ][ɪts] [griːn] [fə'lɪsəti] !
Are flooded with its green felicity !
是 被淹 和 它是 绿色的 费利西蒂 !

沉浸在它的绿色幸福之中！

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɔɪst] [ɜːrθ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [sprʌŋ] ;
Out of the moist earth it has sprung ;
出去 的 这 潮湿 地球 它 有 弹簧 ;

它从湿润的泥土中萌发而出；

[ɪn][ðə; ði] ['greɪʃəs] ['æm.plɪ.tudz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['bʊzəm] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['nə:tʃəd] ,

In	the	gracious	amplitudes	of	her	bosom	it	was	nurtured	,
在	这	亲切	振幅	的	她	怀	它	曾是	培育	,

在她宽广的胸怀中，它得到了滋养。

[ænd; ənd][ɪn][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [rɔ:t] [ðə; ði]['mɪrək(ə)l][ʌv; əv][laɪf] .

And	in	it	is	wrought	the	miracle	of	life	.
和	在	它	是	锻	这	奇迹	的	生活	.

生命的奇迹就蕴藏其中。

[sɪŋ] , [prə'fetɪk] , ['mɪstɪk] [wɔ:lz] , [ʌv; əv][ðə; ði] [dri:mz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldərz] ;

Sing	,	prophetic	,	mystic	walls	,	of	the	dreams	of	the	builders	;
唱歌	,	预言	,	神秘	墙壁	,	的	这	梦境	的	这	建筑商	;

歌唱吧，预言的、神秘的城墙，歌唱建造者的梦想；

[sɪŋ] [ɪn] ['θʌndərɪŋ] [toʊnz] [ðæt] [ʃæl; ʃəl] [θrɪl] [ˌju: 'es]

Sing	in	thundering	tones	that	shall	thrill	us
唱歌	在	雷鸣	音调	那	将	刺激	我们

用雷鸣般的嗓音歌唱，让我们激动不已。

[tu:; tə][traɪ]['aʊər; ɑ:r] [dʌl] [ˌdɪskən'tent] , ['aʊər; ɑ:r]['bærən] ['wɪzdəm]

To	try	our	dull	discontent	,	our	barren	wisdom
到	尝试	我们的	乏味的	不满	,	我们的	荒芜	智慧

为了考验我们麻木的不满，我们贫瘠的智慧

[ə'genst] [ðer; ðər] ['prɑ:pəˌgeɪtɪŋ] , [ʌn'kwentʃəbl] , ['kwestʃənlis] ['vɪʒənz] .

Against	their	propagating	,	unquenchable	,	questionless	visions	.
反对	他们的	传播	,	无法熄灭的	,	毫无疑问	愿景	.

反对他们不断传播、永不熄灭、毫无疑问的愿景。

[sɪŋ] [ɪn] [rɪ'freɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rezəlu:t] [men] ,

Sing	in	renerving	refrain	of	the	resolute	men	,
唱歌	在	神经恢复	避免	的	这	坚决	男人	,

用坚定男人们振奋人心的副歌歌唱，

[i:tʃ] [ə; eɪ] ['lɪŋkən] [ɪn][hɪz; ɪz] ['sməʊldərɪŋ] ['peɪʃ(ə)ns] ,

Each	a	Lincoln	in	his	smoldering	patience	,
每个	一个	林肯	在	他的	闷烧	耐心	,

每个人都像林肯一样，拥有着炽热的耐心。

[i:tʃ] [ə; eɪ] ['lu:θər] [ɪn][hɪz; ɪz] ['fɪrləs] [feɪθ] ,

Each	a	Luther	in	his	fearless	faith	,
每个	一个	路德	在	他的	无畏	信仰	,

每个人都像路德一样，拥有无畏的信仰。

[hu:] [meɪd] [ə; eɪ] [bri:tʃ] [ɪn][ðə; ði] [wɔ:l] [ʌv; əv] ['dɑ:rknəs]

Who	made	a	breach	in	the	wall	of	darkness
WHO	制成	一个	违反	在	这	墙	的	黑暗

谁在黑暗之墙上凿开了一道缺口

[ænd; ənd][let][ðə; ði][həusts][ʌv; əv] ['lɪbərti] [mɑ:rtʃ] [θru:] .

And	let	the	hosts	of	liberty	march	through	.
和	让	这	主持人	的	自由	行进	通过	.

让自由的队伍行进吧。

[kɑ:m] , [ɪ'tɜ:rn(ə)l] [wɔ:lz] , ['træŋkwɪl] , [mə'tʃʊr] ,

Calm	,	eternal	walls	,	tranquil	,	mature	,
冷静的	,	永恒	墙壁	,	宁静	,	成熟	,

平静、永恒的墙壁，宁静、成熟

[wɪtʃ] [oʊld] ['vɔɪsɪz] , [oʊld] ['sɔŋz] , [oʊld] ['kɪsɪz] ['kʌvər] ,

Which	old	voices	,	old	songs	,	old	kisses	cover	,
哪个	老的	声音	,	老的	歌曲	,	老的	吻	覆盖	,

那些古老的声音、古老的歌曲、古老的吻，都掩盖着什么？

[æz; əz] [mɔːsɪz] [ænd; ənd] ['laɪkənz] ['kʌvər] [jʊr; jər] ['eɪnʃənt] [stoʊnz] ,

As	mosses	and	lichens	cover	your	ancient	stones	,
作为	苔藓	和	地衣	覆盖	你的	古老的	石头	,

当苔藓和地衣覆盖了古老的石头，

[tiːtʃ] [ˌem 'iː] [ðə; ðɪ] ['siːkrət] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [sə'riːn] [rɪ'poʊz] ;

Teach	me	the	secret	of	your	serene	repose	;
教	我	这	秘密	的	你的	安详	休息	;

请告诉我你平静安宁的秘诀;

[tel] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['greɪtər] [θɪŋz] [tuː; tə] [biː; bi] ,

Tell	of	the	greater	things	to	be	,
告诉	的	这	更大的	事物	到	是	,

讲述那些更伟大的未来，

[wen] [lʌv] [ænd; ənd] ['wɪzdəm] [ɑːr; ər] [ðə; ðɪ] ['oʊnli] [kriːd] ,

When	love	and	wisdom	are	the	only	creed	,
什么时候	爱	和	智慧	是	这	仅有的	信条	,

当爱与智慧成为唯一的信条时，

[ænd; ənd] [lɔː] [ænd; ənd] [raɪt] [ɑːr; ər] [wʌn] .

And	law	and	right	are	one	.
和	法律	和	正确的	是	一	.

法律与正义是一体的。

[sɪŋ] [ðæt] [ðə; ðɪ] [lɔːrd] ['kʌmɪθ] , [ðə; ðɪ] [lɔːrd] ['kʌmɪθ] ,

Sing	that	the	Lord	cometh	,	the	Lord	cometh	,
唱歌	那	这	主	到来	,	这	主	到来	,

歌颂主来临，主来临，

[ðə; ðɪ] ['faʊnt(ə)n] - [hed] [ænd; ənd] [sprɪŋ] [ʌv; əv] [laɪf] !

The	fountain	-	head	and	spring	of	life	!
这	喷泉	-	头	和	春天	的	生活	!

生命的源泉!

[sɪŋ] , ['stedi] , [ɪg'zʌltənt] [wɔːlz] , [ɪn] [streɪnz] ['hæloʊd] [ænd; ənd] [tʌtʃt] [wɪð; wɪθ]

Sing	,	steady	,	exultant	walls	,	in	strains	hallowed	and	touched	with
唱歌	,	稳定的	,	眉飞色舞	墙壁	,	在	菌株	神圣的	和	感动	和

歌唱吧，稳固而欢欣的墙壁，唱出神圣而感伤的旋律

['faɪər] ,

fire	,
火	,

火，

[sɪŋ] [ðæt] [ðə; ðɪ] [lɔːrd] [ʃæl; ʃəl] [bɪld] [juː 'es] [ɔːl] [tə'geðər] .

Sing	that	the	Lord	shall	build	us	all	together	.
唱歌	那	这	主	将	建造	我们	全部	一起	.

歌颂主将共同建造我们。

[æz; əz] ['lɪvɪŋ] [stoʊnz] [bɪld] [juː 'es] , [si'mentid] [tə'geðər] .

As	living	stones	build	us	,	cemented	together	.
作为	活的	石头	建造	我们	,	水泥	一起	.

如同活石般将我们建造在一起，彼此紧密相连。

[meɪ] [hiː; hi] [huː] ['noʊɪθ] ['evri] ['plez(ə)nt] [θɪŋ]

May	He	who	knoweth	every	pleasant	thing
可能	他	WHO	知道	每一个	令人愉快的	事物

愿那知晓一切美好事物的神

[ðæt] ['aʊər; ɑːr] [saɪəz] [fɔː'went] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ðə; ðɪ] ['piːpəlz] [lɔː] [ænd; ənd] [truːθ] ,

That	our	sires	forewent	to	teach	the	peoples	law	and	truth	,
那	我们的	种公牛	放弃	到	教	这	人民	法律	和	真相	,

我们的先辈放弃了向人民传授法律和真理的机会，

[huː] ['kaʊntɪd] ['evri] [stoʊn] ['blesɪd; blest] [baɪ] [ðer; ðər] ['kənsə,kreitid] [hændz] ,

Who	**counted**	**every**	**stone**	**blessed**	**by**	**their**	**consecrated**	**hands**	**,**
WHO	计数	每一个	石头	蒙福	经过	他们的	已祝圣的	双手	,

谁数过每一块被他们圣洁之手祝福过的石头，

[grænt] [ðæt] [wiː; wi] [rɪ'meɪn] ['lɪbərti] - ['lʌvɪŋ] , [səb'stænʃ(ə)l] , [ˌelɪ'mentl] ,

Grant	**that**	**we**	**remain**	**liberty**	**-**	**loving**	**,**	**substantial**	**,**	**elemental**	**,**
授予	那	我们	保持	自由	-	爱	,	重大的	,	元素	,

愿我们依然热爱自由，保持实质，保持基本原则，

[ænd; ənd] [ðæt] [feɪθ] , [ðə; ði] [rɑːk] [nɑːt] ['fæʃnd] [ʌv; əv] ['hjuːmən] [hændz] ,

And	**that**	**faith**	**,**	**the**	**rock**	**not**	**fashioned**	**of**	**human**	**hands**	**,**
和	那	信仰	,	这	岩石	不是	造型	的	人类	双手	,

而那份信仰，那并非人手所造的磐石，

[biː; bi] [ðə; ði] [stə'bɪlətɪ] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [traɪ'ʌmfənt] , ['tɔɪlɪŋ] [deɪz] .

Be	**the**	**stability**	**of**	**our**	**triumphant**	**,**	**toiling**	**days**	**.**
是	这	稳定	的	我们的	凯	,	辛勤劳作	天	.

成为我们凯旋而归、辛勤奋斗的日子里的稳定力量。

[end] [ʌv; əv] ['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] ['guːtənbɜːrgz] [ðə; ði] [sɔːŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stoʊn] [wɔːl] , [baɪ] ['helən] ['kelər]

End	**of**	**Project**	**Gutenberg's**	**The**	**Song**	**of**	**the**	**Stone**	**Wall**	**,**	**by**	**Helen**	**Keller**
结尾	的	项目	古腾堡的	这	歌曲	的	这	石头	墙	,	经过	海伦	凯勒

古腾堡计划的《石墙之歌》（作者：海伦·凯勒）到此结束

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神